

Zeitschrift: Revue de linguistique romane
Herausgeber: Société de Linguistique Romane
Band: 44 (1980)
Heft: 175-176

Bibliographie: Bibliographie sélective des dialectes dits "rhétoromans"

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 18.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

BIBLIOGRAPHIE SÉLECTIVE DES DIALECTES DITS « RHÉTOROMANS »

Les discussions portées les dernières dizaines d'années sur de grands problèmes comme la typologie et la classification des langues romanes, sur la définition des notions « langue » et « dialecte » et sur la dialectologie structurale, actualisent ou bien réactualisent pour tout romaniste la nécessité de connaître, d'une façon plus ou moins approfondie, tous les idiomes romans, inclusivement ceux qui font partie de la « Romania Minor ». Les difficultés sont plus grandes dans le domaine des dialectes franco-provençaux¹ et surtout dans celui des dialectes dits « rhétoromans » à cause de la grande variété des patois. La majorité des chercheurs dans ce domaine se sont spécialisés dans l'un ou l'autre patois, dialecte ou groupe de dialectes. Les vues d'ensemble modernes manquent encore et le problème, déjà vieux, de l'« unité ladine » ne semble pas encore élucidé. Faut-il souligner que les dialectes rhétoromans, dans leur ensemble et individuellement, offrent un vaste champ de recherche dans le domaine de la dialectologie, du bilinguisme, du substrat et de la linguistique romane en général ?

Vu cette situation nous croyons qu'une bibliographie sélective des dialectes rhétoromans dans leur ensemble — en insistant surtout sur les parutions plus récentes — n'est pas privée d'intérêt.

Une variante réduite (avec trois addendas) a été publiée dans la *Revue roumaine de linguistique* dans les années 1971-1979². Nous espérons que la présente version, beaucoup plus riche, bien que sans prétention d'être complète, sera utile à tous ceux qui se préoccupent de ce passionnant domaine de la linguistique romane.

Les indications sont plus réduites pour la philologie (interprétation des textes) et la toponymie. Nous avons toutefois essayé d'offrir une orientation générale pour ces domaines par la bibliographie qu'on trouve dans les travaux cités.

1. M. Sala et S. Reinheimer, « Bibliographie francoprovençale », dans *RLiR* (31) 1967, 383-429.

2. 16 (1971), 4, 343-357 ; 17 (1972), 5, 489-491 ; 19 (1974), 6, 581-584 ; 24 (1979).

A cause de la multitude des groupes et des idiomes — dont la plupart portent plusieurs noms — nous avons ordonné la bibliographie selon les groupes et les sous-groupes (dont on trouve le tableau aux pages 342-343). (Les noms français des dialectes sont suivis de leurs correspondants rhéto-romans, allemands et italiens, quand cela nous a semblé nécessaire. A la fin des titres bibliographiques se trouvent, entre crochets, les indications des comptes rendus. Dans quelques cas nous avons fait certaines appréciations et nous avons fourni certaines explications (surtout pour les ouvrages généralement moins accessibles ou bien pour ceux dont le titre est insuffisant pour connaître le contenu).

Comme tout choix implique un pourcentage d'arbitraire, nous prions nos lecteurs d'être indulgents pour d'éventuelles omissions.

TABLEAU DES IDIOMES RHÉTOROMANS

1. LE RHÉTOROMAN (dans son ensemble) (LE RHÉTO-FRIOULAN) / (Räto-romanisch ; Alpenromanisch ; Ladinisch / Ladino ; retoromanzo)
2. *LE GROUPE OCCIDENTAL : LE ROMANCHE*
(Romontsch (S) ; rumantsch (E) ; rumantsch-Grischun / Romanisch-Bünden ; Bündnerromanisch ; Westrätoromanisch ; Westladinisch / ladino occidentale)
- 2.1. *LE ROMANCHE DANS SON ENSEMBLE*
- 2.2. *LE SURSILVAIN*
(Sursilvan / Surselvisch ; Rhein(isch) romanisch ; Obwäldisch ; Bündner Oberland / soprasilvano)
- 2.3. *LE GRISON CENTRAL*
(Grischun Central / Mittelbünden)
- 2.3.1. *Le Soutsilvain*
(Sutsilvan / sutselvisch ; Hinterrheinisch sottoselvano)
- 2.3.2. *Le sourmiran*
(Surmiran / Surmeir(isch) ; Ober- und Unterhalbstein / surmirano)
- 2.3.3. *Le dialecte de Bravuogn*
(Der Dialekt von Bergün)
- 2.4. *L'ENGADINOIS ET LE VAL MÜSTAIR*
(Engiadinais ; ladin / Engadinisch / engadinese)

- 2.4.1. *Le Haut engadinois*
(Engiadin'Ota / Oberengadinisch / alto engadinese)
- 2.4.2. *Le Bas engadinois*
(Engiadina Bassa / Unterengadinisch ; Unterländisch / basso engadinese)
- 2.4.3. *Le dialecte du Val Müstair*
(Münsteralisch / Val Monastero)
3. *LE GROUPE CENTRAL : LE LADIN DOLOMITIQUE*
(Zentralladinisch ; Dolomitenladinisch / Ladino dolomitico)
- 3.1. *LES DIALECTES LADINS-ATESINS* (ladino atesino)
- 3.1.1. *Le dialecte du Val Gardena* (Gardenois)
(Gerdeïna / Grödn(er)isch / gardenese)
- 3.1.2. *Le dialecte du Val Gader* (Gaderois)
(Badiot : ladin et maréo / Gadertalisch : Abteitalisch, abteiisch und ennebergisch / gaderese : badiotto e marebbano)
- 3.1.3. *Le dialecte du Val di Fassa*
(Fasan / fassanisch / fassano)
- 3.1.4. *Le dialecte de Livinallongo*
(Fodôm / Buchensteinisch / livinallonghese)
- 3.2. *LES DIALECTES LADINS-CADORINS ET LADINS-VÉNITIENS* (Ladino-cadorino e ladino-veneto)
- Le dialecte d'Ampezzo et cordevole*
(Ampezzan / ampezzanisch / ampezzano)
- 3.3. *LES DIALECTES LADINS-ANAUNQUES* (Ladino anaunico)
- Les dialectes du Val di Non et du Val di Sole*
(Nonsbergisch, Sulzbergisch / nonese, solandro)
- Les dialectes du Comelico et Cadore*
4. *LE GROUPE ORIENTAL : LE FRIOULAN*
(Furlan / friaulisch / friulano)

SOMMAIRE

Dans la numérotation des chapitres qui suivent, les numéros d'ordre de chacun des dialectes (ci-dessus) sont suivis du numéro correspondant à chacune des 17 subdivisions ci-dessous.

1. Bibliographies.
2. Généralités.
3. Manuels et grammaires théoriques. Monographies.
4. Phonétique. Phonologie. Orthographe. Orthoépie.
5. Morphologie.
6. Syntaxe.
7. Formation des mots.
8. Lexique.
9. Langue d'un auteur ou d'un texte.
10. Manuels et grammaires pratiques.
11. Dictionnaires.
12. Toponymie et onomastique.
13. Dialectologie.
14. Atlas.
15. Contacts interlinguistiques. Interférences. Influences. Comparaisons.
- 15.1. Toponymie interlinguistique.
16. Sources. Anthologies. Chrestomathies.
17. Périodiques.

1. LE RHÉTOROMAN DANS SON ENSEMBLE

1.1. BIBLIOGRAPHIE

Bibliographie der deutschen Zeitschriftenliteratur, Leipzig, 1896-1938 s. v. Graubünden, Ladino, Rätoromanisch, Romanische Sprache.

BOEHMER (E.), *Verzeichnis rätoromanischer Literatur*, dans *RomSt* 6 (1885), 109-220, 220-235, 335-336. [Bonne bibliographie chronologique jusqu'à 1883].

HORN (E.), KRAUSE (A.), OSMANN (S.), *Bibliographie : Rätoromanische Sprachwissenschaft*, dans *BrP* 2 (1963) 2, 170.

KRAUSE (A.) [et autres], *Bibliographie : IV Rätoromanisch : Sprachwissenschaft*, dans *BrP* 3 (1964) 1, 162.

MIGLIORINI (B.), *Italian Studies. Language* (including Sardinian and Ladin), dans *YW* 24 (1962/63), 240-255 ; 25 (1963/64), 223-228.

1.2. GÉNÉRALITÉS

Atti del V. Congresso ladino (1965), Udine, 1967.

BATTISTI (C.), *La latinità della Rezia e le parlate ladine delle Dolomiti*, dans *AAA* 57 (1963), 145-167.

- BATTISTI (C.), *Le premesse storiche dell'unione linguistica grigione-dolomitica*, dans *RSFF* 2 (1920), 106-135.
- BEC (F.), *Rheto-frioulan*, dans *Manuel pratique de philologie romane*, Tome II, Paris, 1971, 350-357. [Le chapitre, révisé par G. B. Pellegrini, comprend les traits considérés comme caractéristiques du rheto-frioulan. Il n'est pas question du ladin dolomitique].
- BOURCIEZ (E.), *Les idiomes rhétiques*, dans *Éléments de linguistique romane*, Paris, 1956, 572-597.
- DECURTINS (A.), *Il romontsch e la scienza internazionale*, dans *ASRR* 77 (1964), 22-27. [Vue d'ensemble des problèmes de la linguistique rhétoromane ; analyse de la contribution des grands chercheurs ; aperçu concis de la « Questione ladina »] ; Version allemande *Das Rätoromanische und die Sprachforschung. Eine Uebersicht*, dans *VRom* 32 (1964) 2, 256-303.
- FARÉ (P.), *Postille italiane al « Romanisches etymologisches Wörterbuch » di W. Meyer-Lübke*, comprennent les Postille italiane e ladine di Carlo Salvioni, Milano, 1972.
- FINSTERWALDER (K.), *Romanische Vulgärsprache in Rätien und Norikum von der römischen Kaiserzeit bis zur Karolingerepoche. Historische Belege und sprachliche Folgerungen*, dans *IBK* (1966), 33-64.
- FRANCESCATO (G.), *Il ladino ascoliano e gli studi posteriori*, dans *ACLTP*, 17-29.
- FRANCESCATO (G.), *A propos de l'unité du Rhétoroman*, dans *RRL* 17 (1972), 3, 273-282. [Discussion de l'article de J. Kramer paru dans *RRL* 16 (1971), 3, 189-201, cf. *infra*].
- GAMILLSCHEG (E.), *Zur Entstehungsgeschichte des Alpenromanischen* dans *Ausgewählte Aufsätze* II, Tübingen, 1961, 161-190.
- GARTNER (T.), *Rätoromanische Sprache*, dans *Kritischer Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie* 1 (1890) 617-619, 2 (1891-1894) 112-124, 4 (1895-1896) 145-154.
- GARTNER (T.), *Die rätoromanischen Mundarten*, dans Gröber (G.), *Grundriß der Romanischen Philologie* I (1904-1906), 608-637. [Étude sur le vocabulaire, la prononciation et la syntaxe de plusieurs dialectes de tous les groupes ; bonne bibliographie].
- GĂZDARU (D.), *Un conflicto « dialectológico » del siglo pasado. Contribución a la historia de la filología retoromanica*, dans « *Orbis* » 11 (1962), 61-74.
- GEROLA (B.), *Correnti linguistiche e dialetti neolatini nell'area retica*, Roma, 1939.

- GOEBL (H.), *Rätoromanisch versus Hochitalienisch versus Oberitalienisch. Dialektmetrische Beobachtungen innerhalb eines Diasystems*, dans « Ladinia » 1 (1977), 39-71. [Soutient l'unité du rhétoroman].
- JUD (J.), *Allocution* dans *RLiR* 7 (1931), 73-79. [Courte histoire de la langue rhétoromane ; esquisse de la philologie rhétoromane ; mention spéciale des travaux de R. von Planta].
- KRAMER (J.), *Gibt es eine rätoromanische Sprache*, dans *RRL* 16 (1971), 3, 189-201. [L'auteur démontre qu'on ne peut soutenir que les dialectes des Grisons, les dialectes ladins dolomitiques et le frioulan forment une seule langue].
- KUEN (H.), *Einheit und Mannigfaltigkeit des Rätoromanischen*, dans *Festschrift Walther von Wartburg zum 80. Geburtstag*, Tübingen, 1968, 47-69. [Soutient, à l'aide d'exemples de tous les domaines de la langue, l'unité du rhétoroman].
- KUHN (A.), *Rätoromanisch*, dans *Die Romanischen Sprachen*, Bern, 1951, 241-283. [La meilleure introduction moderne à l'étude du rhétoroman dans son ensemble ; bon aperçu de la « Questione ladina »].
- KUHN (A.), *Die Stellung des Rätoromanischen*, dans « Montfort » 17 (1965) 425-436.
- MARTINEAU (R.), *On the Romonsh or Rhaetian Language*, dans *The Grisons and Tirol*, London, 1882.
- MENGHIN (O.), *Zum Räterproblem*, dans *Fest. Finsterwalder*, 9-14.
- MOURIN (L.), *Met linguistische belangstelling in de Graubünden en Dolomieten* dans « Alumni » 19 (1950), 39-50.
- MÜTZENBERG (G.), *Destin de la langue et de la littérature rhéto-romane*, Lausanne, 1974.
- PELLEGRINI (G. B.), *I ladini ed il problema di un popolo retoromanzo*, dans *La geografia nelle scuole Istituto Geografico De Agostini*, Novara, Numero dedicato al XII Convegno dell'A.I.I.G., Udine, Agosto, 1967, Novara, 1968, 20-33.
- PELLEGRINI (G. B.), *Delle varie accezioni ed estensione di'ladinó*, dans *Atti del Covegno sui dialetti del Trentino*, Trento, 1969, 3-18 et dans *Saggi*, 157-191.
- PELLEGRINI (G. B.), *La classificazione delle lingue romanze e i dialetti italiani*, dans *Saggi*, 239-268.
- PELLEGRINI (G. B.), *Classificazione delle parlate ladine*, dans *ACILFR* II, 275-284.

- PELLEGRINI (G. B.), *Evoluzione linguistica e culturale dei paesi alpini*, dans *Il sistema alpino Cultura e politica*, vol. IV, 127-167.
- PISANI (V.), *Si puo parlare di unità ladina?* dans *ACLTP*, 65-79.
- PLANGG (G.), *Strutture intime del ladino*, dans *ACLTP*, 65-79.
- PLANTA (R. von), *Herkunft und Stellung des Rätoromanischen*, dans « Im Bündner Heim », sept. 28, 1926.
- POP (S.), *Le romanche (Ladin)* dans *La dialectologie*, Louvain [1950], 619-648. [Par romanche l'auteur entend les trois groupes rhétoromans, dont il donne les principales notions, insistant sur les personnalités d'Ascoli, de Gartner et de R. von Planta. Sont présentés : *Dicziunari Rumantsch Grischun*, *Raetisches Namenbuch* (1) de Planta, *Il dialetto del Comelico* de Tagliavini, *Nomi dialettali delle piante indigene del Trentino* de Pedrotti et Bertoldi].
- PULGRAM (E.), *Raeto-Romance Dialects*, dans *Encyclopaedia Britannica* 18, Londres, 1973, 1100-1101.
- PULT (J.), *Rätoromanische Sprache und Literatur*, dans G. Rohlfs, *Einführung in die romanische Philologie*, Teil 2., *Italienische und rätoromanische Sprache und Literatur*, Heidelberg, 1952. [Comprend une bonne petite bibliographie orientative et un chapitre dédié aux particularités du rhétoroman]. [Elwert (W. Th.) dans *RomJb* 6 (1953/54), 200].
- Rätoromanisch. Gegenwart und Zukunft einer gefährdeten Sprache. Die Erhaltung und Förderung einer sprachlichen Minorität : Ansichten, Analysen, Vorschläge.* Eine Dokumentation gestützt auf die Tagung vom 2. und 3. November 1973 im Stapferhaus auf der Lenzburg - Schriftreihe des Philipp-Albert Stapferhauses auf der Lenzburg 8. Aarau, Sauerländer, 1974, 132. [Beaucoup de contributions s'occupent des problèmes de sociolinguistique].
- ROHLFS (G.), *Die Sonderstellung des Rätoromanischen*, dans *NZ* 4 (1952), 92-96, extrait de *Romanische Philologie*, II, Heidelberg, 1952.
- ROHLFS (G.), *Rätoromanisch. Die Sonderstellung des Rätoromanischen.* Eine kulturgeschichtliche und linguistische Einführung, München, 1975. [L'auteur compare A. le dialecte du Bravuogn (Bergün) avec l'italien et le français et B. les dialectes sursilvain et engadinois avec le ladin dolomitique, le frioulan, l'italien et le français. La comparaison se fait à l'aide de proverbes]. [Kramer (J.) dans *RomF* 88 (1976) 2/3, 261-267 ; Craffonara (L.) dans « Schlern » 50 (1876), 210-212 ; Sampson (R.) dans *ArchLing* 8 (1977), 176-179 ; Stimm (H.) dans *ASNS* 213, 128 (1976), 210-212 ; Wildhaber (R.) dans *SchwVolks* 65 (1975), 87-88].

- SCHORTA (A.), *Die wissenschaftliche Erforschung der Rätoromania*, dans « 25 Jahre vierte Landessprache », NZZ Sept. 15/2/1963.
- SCHORTA (A.), *Das Rätoromanische als Forschungsobjekt* dans « Terra Grischuna » (1968) 6, 298-300.
- SCHÜRR (F.), *Die Alpenromanen*, dans *VRom* 22 (1963), 100-126. [Critique de la théorie du substrat rhétique].
- TAGLIAVINI (C.), *Il Ladino*, dans *Le lingue e i dialetti neolatini Introduzione alla Filologia Romanza*, Bologna, 1969⁵, 377-388. [Bonne vue d'ensemble des différentes subdivisions du rhétoroman (spécialement du groupe central) avec cartes des Grisons et du rhétoroman des vallées dolomitiques. Excellent aperçu du problème de l'unité du rhétoroman, avec discussion des différents points de vue].
- WARTBURG (W. von), *Die Entstehung des Rätoromanischen*, dans *Von Sprache und Mensch*, Bern, 1956, 23-45.
- WOLFF (K. F.), *Die Stellung des Ladinischen im Kreise der romanischen Sprachen*, dans « Schlern » 29 (1955), 240-246.

1.3. MANUELS THÉORIQUES. MONOGRAPHIES

- ASCOLI (G. I.), *Saggi ladini*, dans *AGI* 1 (1873).
- GARTNER (Th.), *Rätoromanische Grammatik*, Heilbronn, 1883.
- GARTNER (Th.), *Handbuch der rätoromanischen Sprache und Literatur*, Halle, 1910.

1.4. PHONÉTIQUE

- BRUNNER (R.), *Zur Physiologie der rätoromanischen Affrikaten TSCH und TG*, dans *Fest. Katzenköcherle*, 167-174.
- CLIFFORD (L.), *The Vocalism of Proto-Raeto-Romance*, dans « Orbis » 21 (1972), 61-100.
- ILIESCU (M.), *La fréquence des finales vocaliques dans les parlers rhétoromans*, dans *PICPS*, 453-455.
- PLANGG (G.), *Zum Sprachtypus des Ladinischen und seiner Nachbarn*, dans « Schlern » 43 (1969), 159-176. [Analyse typologique de la structure du mot et de la fréquence des syllabes en vénitien, frioulan, gardenois, surmiran, sursilvain, allemand, français et italien. Les résultats infirment l'idée du conservatisme du rhétoroman].
- POERCK (G. de), *Le a tonique devant nasale dans les parlers rhétoromans*, dans *VRom* 21 (1962), 57-82.
- SCHMID (H.), *Über Randgebiete und Sprachgrenzen*, dans *VRom* 15 (1956)

2, 19-80. [Article fondamental qui s'occupe de l'extension de *sp*, *st*, *sk* > *šp*, *št*, *šk* et de la palatalisation de *c* et *g* devant *A*, phénomène d'origine cisalpine et indépendant de ce même phénomène français].

1.5. MORPHOLOGIE

BOYSEN (G.), *Le présent du subjonctif en catalan, en rhéto-roman et en frioulan*, dans *StN* 43 (1971), 521-531.

MOURIN (L.), *Contributions à la description comparée de la morphologie verbale des langues romanes*. Tome I : Étude I *La distinction en conjugaison* ; Étude II *Les formes irrégulières du présent de l'indicatif*, Bruxelles, 1966 ; Tome II : Étude III *Les parfaits irréguliers*, Bruxelles, 1958 ; Tome III : Étude IV *Les participes passés irréguliers* ; Étude V *Les rapports entre les formes irrégulières du parfait et du participe passé*, Bruxelles, 1968 ; Tome IV : Étude VI *L'indicatif présent*, Bruxelles, 1971 ; Tome V : Étude VII *Le subjonctif présent* ; Étude VIII *L'impératif*, Bruxelles, 1974 ; Tome VI : Étude IX *Le parfait*, Bruxelles, 1975-76. [Les dialectes rhétoromans sont représentés par le sursilvain, l'engadinois et le dialecte du Val Gardena].

1.8. LEXIQUE

BENINCÀ (P.)-FERRABOSCHI (P.), *Osservazioni sull'unità lessicale ladina*, dans *SLF* 3 (1973), 121-132. [Discussion du livre de Redfern, cf. *infra*].

BRUPPACHER (H. P.), *Die Namen der Wochentage im Italienischen und Rätoromanischen*, Bern, 1948. [Schmid (H.) dans *VRom* 11 (1950), 327-339 ; WARTBURG (W. von) dans *ZRPh* 66 (1950), 220-221].

HUBER (K.), *Über die Kisten- und Speichertypen des Zentralalpengebietes*, Zürich, 1944 (RH 19).

HUBSCHMID (J.), *Alpenwörter romanischen und vorromanischen Ursprungs*, Berne, 1951.

ILIESCU (M.), *Rätoromanisches zu Gerhard Rohlfs «Romanische Sprachgeographie»*, dans *RRL* 17 (1972), 479-488.

ILIESCU (M.), *Contribution lexicale au problème de «l'unité ladine». Les ornithonymes en rhéto-roman*, dans *RLiR* 42 (1978), 355-383.

PELLEGRINI (G. B.), *Criteri per una classificazione del lessico «ladino»*, dans *SLF* 1 (1969), 7-39 et dans *Saggi*, 191-239.

POGGI (J.), *Le denominazioni della forfecchia nell'Alto Adige, nelle Tre Venezie e nei Grigion*, dans *AAA* 37 (1942), 199-217.

REDFERN (J. G.), *A Lexical Study of Raeto-Romance and Contiguous Italian*

- Dialect Areas*, The Hague-Paris, 1971. [Soutient l'unité du rhétoroman en s'appuyant sur l'analyse de 400 mots de l'AIS]. [Kramer (J.) dans *ASNS* 210 (1973) 2, 437-442 ; Schmitt (Chr.) dans *ZRPh* 89 (1973) 1-3, 390-396 ; Caprani (V.) dans *BSL* 68 (1973 2, 228-229 ; Francescato (G.) dans « *Lingua* » 33 (1974), 82-90 ; St. Clair (R.) dans « *Linguistics* » 157 (1975), 135-139 ; Sampson (R.) dans *ArchLing* 8 (1977), 176-179.]
- ROHLFS (G.), *Romanische Sprachgeographie. Geschichte und Grundlagen, Aspekte und Probleme mit dem Versuch eines Sprachatlas der romanischen Sprachen*, München, 1971.
- ZAMBONI (A.), *Surselvano « amiuns », fassano « magun », romanzo alpino « magoia »*, dans *VRom* 35 (1976), 40-47.

1.14. *ATLAS*

- BAUMER (I.), *Die Forschungsmethoden des AIS aus heutiger Sicht*, dans *ASRR* 89 (1976), 63-89.
- JABERG (K.)-JUD (J.), *Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz (AIS)*, Zofingen (1928-1940). [Les Grisons sont représentés par 19 points, le ladin central par 4 points et le Frioul par 12 points].
- HUBER (K.), BAUMER (I.), *Rätoromanischer Index zum AIS*, dans Jaberg (K.), Jud (J.), *Index zum Sprach- und Sachatlas Italiens und der Südschweiz*, Bern, 1960, 625-691.

1.15. *CONTACTS. EMPRUNTS. COMPARAISONS*

- ILIESCU (M.), *Retoromana și cuvintele românești de substrat*, dans *SCL* 28 (1977), 181-186.
- ILIESCU (M.), *Concordanțe între limba română și dialectele retoromane*, dans *SCL* 22 (1971), 369-379.
- KRAMER (J.), *Unele paralele între limba română și două dialecte alpine (sursilvan și badiot)*, dans *CercL* 16 (1971), 253-257.
- PLANATSCHER (F.), *Das Rätoromanische zwischen Deutsch und Italienisch*, dans « *Muttersprache* » 82, März-April 1972, 91-105.
- SCHNEIDER (E.), *Romanische Entlehnungen in den Mundarten Tirols. Ein Dialektgeographischer Versuch*, Innsbruck, 1963 (RAe 2).

1.16. *SOURCES*

- ILIESCU (M.), *Limba retoromană*, dans *Crestomație romanică*, București, 1962, t. I, 394-462, avec collaboration de Florența Sădeanu (dès les commentements - xvi^e siècle) ; t. II, 1965, 367-522 (du xvii^e - xviii^e s.) ;

t. III, 1968, 967-1330 (XIX^e et XX^e s.). [Première anthologie linguistique de grandes proportions qui réunit les trois groupes rhétoromans et leurs sous-dialectes. Les textes sont accompagnés de notes explicatives linguistiques et de notes bio- et bibliographiques. Les différents dialectes sont précédés de courtes introductions contenant leurs principales caractéristiques].

2. GROUPE OCCIDENTAL : LE ROMANCHE

2.1. LE ROMANCHE DANS SON ENSEMBLE

2.1.1. Bibliographie

Bibliografia Retoromontscha, Ligia Romontscha, Chur, I : 1552-1930 ; II : 1931-1952. [Comprend toutes les publications en romanche].

MAXFIELD (M. F.), *Raeto-Romance Bibliography*, a selected bibliography of works on Raeto-Romance, Chapel Hill, 1941. [Très bonne bibliographie].

STUDIS ROMONTSCHS 1950-1977, *Bibliographisches Handbuch zur bündner-romanischen Sprache und Literatur zur rätsch-bündnerischen Geschichte, Heimatkunde und Volkskultur mit Ausblicken auf benachbarte Gebiete*, Band I *Materialien*, bearbeitet von Alexi Decurtins, Hans Stricker, Felix Giger, Cuera, 1977 ; Band II *Register*, bearbeitet von Hans Stricker, Cuera, 1978.

2.1.2. Généralités

AVERY (J. B.), *An Introduction to Swiss Romansh*, Coventry, 1975.

BATTISTI (C.), *Grigioni*, dans *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*, Milano-Roma, 1929-1937, 17, 963-965.

BAUR (A.), *Wo steht das Rätoromanische heute ? Ein sprachpolitischer Lagebericht*, dans *Jahrbuch der eidgenössischen Räte*, 1955. [Schmid (H.) dans *VRom* 17 (1958), 174-179].

BENEŠ (P.), *Quelques particularités du romanche rhénan*, dans *ERBrno* 7 (1974), 77-80.

BEZZOLA (R. R.), *La formazione di una lingua scritta ladina nei Grigioni*, dans « *Ce fastu ?* » 31 (1955), 15-26.

BORODINA (M. A.), *Le rhétoroman, langue littéraire de la Suisse*, Leningrad, 1969. [En russe].

BRANDIN (L. M.), *The Rhaeto-Romance Languages* dans *Encyclopedia Britannica*¹⁴ vol. XIX, 428.

- CADUFF (G.), *Die sprachliche Situation von Romanisch-Bünden*, Chur, 1947.
Historisch-biographisches Lexikon der Schweiz, Neuenburg, 1921-1934, s. v.
Graubünden, dans vol. III, 639-725.
- JABERG (K.), *Ist das Bündner-Romanische eine selbstständige Sprache*,
 dans « Der Bund », 524, 9, XI.
- JABERG (K.), *Considérations sur quelques caractères généraux du romanche*,
 dans *Mélanges Ch. Bally*, Genève, 1939, 283-292.
- LANSEL (P.) *I retoromanci*, Milano, 1935. [Excellente esquisse].
- MAISSEN (P. Fl.), *Origin dils rets, de lur patria e lur lungatg Cuera*, 1965
 et dans « Ischi » 51 (1965), 131-151.
- PLANTA (R. von), *Die Sprache der rätoromanischen Urkunden des 8-10.
 Jahrhunderts*, dans Helbock (A.), *Regesten des Vorarlbergs I*, Bern,
 Breganz, Stuttgart, 1920.
- PLANTA (R. von), *Über Ortsnamen, Sprach- und Landgeschichte von Grau-
 bünden*, dans *RLiR* 7 (1931), 80-100.
- PULT (C.), *Historische Untersuchungen über die sprachlichen Verhältnisse
 einiger Teile der Raetia Prima im Mittelalter*, dans *RLiR* 3 (1927), 157-
 205. [Avec bonne bibliographie].
- PULT (G.), *Impronte Grigioni*, dans *RLiR* 7 (1931), 101-118. [Préconise que
 les affinités du romanche sont plus accentuées avec le gallo-roman
 qu'avec l'italo-roman].
- SCHMID (H.), *Zur Gliederung des Bündnerromanischen*, dans *ASRR*, 89
 * (1976), 7-62. [Propose une nouvelle classification des dialectes ro-
 manches].
- SCHORTA (A.), *Il rumantsch-grischun sco favella neolatina*, dans *ASRR*, 72
 (1959), 44-63. [Exquisse de la romanisation des régions rhétoromanes
 suivie de la démonstration de l'indépendance linguistique du romanche,
 surtout à l'égard de l'italien].
- WHATMOUGH (J.), *The Raeti and their language*, dans « Glotta » 22 (1934),
 27-31.
- WIDMER (A.), *Der Stand der Bündnerromanischen Linguistik*, dans « Orbis »
 15 (1966) 2, 560-574. [Présentation de l'activité linguistique dans le
 domaine romanche avec inclusion de la « questione ladina » et, partielle-
 ment, de la contribution des étrangers. Très utiles pour les jeunes
 chercheurs, les paragraphes consacrés à « ce qui devrait être étudié »
 dans l'avenir].
- WIDMER (A.), *Das Rätoromanische in Graubünden*, dans « Orbis » 14 (1961),
 560-71 et dans « Ladinia » 1 (1977), 181-192.

WUNDERLI (P.), *Zur Regression des Bündnerromanischen*, dans *VRom* 25 (1966), 56-81.

2.1.3. *Manuels théoriques. Monographies*

BORODINA (M. A.), *Sovremennyy literaturnyy retoromanskij jazyk Schweitsarii*, Leningrad, 1969. [Présentation systématique et claire de la structure grammaticale du sursilvain et de l'engadinois, suivie d'un chapitre de conclusions en français et de quelques textes anciens y compris un inédit]. [Pisani (V.) dans « Paideia » 25 (1970), 341-342 ; Udler (R. J.) dans *VJA* (1971) 3, 127-131 ; Beneš (P.) dans *SFFB* 20 (A 19) 1971, 262-264 ; Iliescu (M.) dans *RRL* 16 (1971), 166-169].

MOURIN (L.), *Sursilvain et engadinois et ladin dolomitique*, Bruges, 1964. [IV^e volume de la collection *Introduction à la morphologie comparée des langues romanes* qui se propose d'analyser toutes les langues romanes en se basant sur la traduction des chapitres XX-XXIV des Actes des Apôtres. Comme représentant des idiomes centraux a été choisi le Val Gardena. Dans ce dialecte l'analyse est fondée sur une traduction contemporaine].

PRADER-SCHUCANY (S.), *Romanisch Bünden als selbständige Sprachlandschaft*, Bern, 1970 (RH 60). [Les conclusions soulignent le caractère conservateur du sursilvain en comparaison avec l'engadinois]. [Stimm (H.) dans *RomF* 84 (1972), 392-401 ; Liver (R.) dans *VRom* 31 (1972), 139-142 ; Tuailon (G.) dans *RLiR* 37 (1973), 529].

2.1.4. *Phonétique et phonologie*

CAMENISCH (W.), *Beiträge zur altrötoromanischen Lautlehre auf Grund romanischer Orts- und Flurnamen im Sarganserland*, Zürich, 1962. [Lüdtke (H.) dans *ASNS* 200 (1964), 388-389 ; Baldinger (K.) dans *ZRPH* 80 (1964), 224-226 ; Plangg (G.) dans *VRom* 22 (1963), 448-451].

LÜDTKE (H.), *Zur Lautlehre des Bündnerromanischen*, dans *VRom* 14 (1954-55), 223-242. [*I.* Harmonisation et diphtongaison *II.* Harmonisation et voyelles finales ; *III.* Quantité et coupure syllabique ; *IV.* L'énigme des diphtongues durcies].

LÜDTKE (H.), *Zur bündnerromanischen Laut- und Formenlehre*, dans *RomJb* 10 (1959), 19-33. [Développement de '-ce/'-ci ; syncope de la voyelle médiane dans les proparoxytons ; -t final ; le type *aquila* ; développement du *n*].

PLANTA (R. von), *Birkicht und Vokalmetathese im Rätischen* dans *Festschrift* *Revue de linguistique romane*.

Louis Gauchat, Aarau, 1926, 209-220. [Changements phonétiques et étymologies].

SCHUCHARDT (H.), *Über einige Fälle bedingten Lautwandels im Churwälschen*, Gotha, 1870.

2.1.5. Morphologie

BOEHMER (E.), *Prädicatscasus im Rätoromanischen*, dans *RomSt* 2 (1876) 210-227.

DECURTINS (A.), *Zur Morphologie der unregelmäßigen Verben im Bündnerromanischen*. Historisch-deskriptive Studie mit besonderer Berücksichtigung des Sur- und Sutselvischen, Bern, 1958 (RH 62). [Baumer (I.) dans *RoPh* 8 (1954), 164-165 ; Elwert (W. Th.) dans *ZPhon* 8 (1954-55), 269-270 ; Hall (R. A.) dans « *Language* » 29 (1953), 534-535 ; Kröll (H.) dans *RomF* 71 (1959), 219-221 ; Schorta (A.) dans *RPF* 6 (1953-55), 384].

EBNETER (Th.), *Futur du subjonctif et conditionnel*, dans *CILPR*, 245-253.

LINDER (P.), *Die Opposition Alter|Alius im Bündnerromanischen*, dans *ASRR* 91 (1978), 26-55.

SCHMID (H.), *Zur Geschichte der rätoromanischen Deklination*, dans *VRom* 12 (1951) 1, 21-81. I. Les toponymes doubles du type rhét. *Trun* / all. *Truns* ; II. Quelques particularités de la déclinaison romanche : conservation prolongée de la différenciation entre nominatif et accusatif et d'un article prépositionnel au datif. Conclusions : position du rhéto-roman occidental au carrefour de la Romania du Nord et du Sud-Est. Intéressants rapprochements avec le roumain. Considérations sensées sur les « unions linguistiques ». [G. R. dans *ASNS* 190 (1953/54), 384].

STÜRZINGER (J.), *Über die Conjugation im Rätoromanischen*, Winterthur 1879.

ULLELAND (M.), *Zum Gebrauch des bestimmten Artikels vor den possessiven Adjektiva im älteren Bündnerromanischen*, dans *StN* 35 (1963) 1, 18-40. [Analyse minutieuse des textes sursilvains, soussilvains ainsi que du haut et bas engadinois].

WIDMER (A.), *Das Personalpronomen im Bündnerromanischen in phonetischer und morphologischer Schau*, Bern, 1959 (RH 67). [Baumer (I.) dans « *Erasmus* » 14 (1961), 534-553 ; Politzer (R. L.) dans *MLN* 76 (1961), 40 ; Camproux (C.) dans *RLaR* 75 (1963), 248-249 ; Elcock (W. D.) dans *MLR* 56 (1961), 424-425 ; Elwert (W. Th.) dans *ZRPh* 79 (1963), 300 ; Gougenheim (G.) dans *BSL* 56/2 (1961), 156-157 ; Leonard (C. S.) dans

RoPh 16 (1962/63), 332-338 ; Lüdtke (H.) dans *ASNS* 197, 112 (1960) 259-260 ; Politzer (R. L.) dans *MLN* 76 (1961), 540-541 ; Rein (H.-J.) dans *RPF* 10 (1960), 314-315 ; Seiler (H.) dans *RomF* 75 (1963), 161-164].

WIDMER (A.), *Il pronom persunal nunaccentuau el romontsch sursilvan*, dans « Ischi » 40 (1954), 118-123.

WIDMER (A.), *Zum Rätoromanischen Dativpronomen. Die Reduplikation ada mi, ada ti, ada nus, adu vus im Bündnerromanischen*, dans « Orbis » 15 (1966), 246-248.

2.1.6. Syntaxe

ARQVINT (I. C.), *Aspects de la sintaxa rumantscha*, dans *ASRR* 88 (1975), 83-99.

EBNETER (Th.), *Das bündnerromanische Futur* (Syntax der mit *vegnir* und *habere* gebildeten Futurtypen in Gegenwart und Vergangenheit), Bern, 1973 (RH 84). [Baumer (I.) dans « Erasmus » 29 (1977), 268-271 ; Gilleir (M.), dans « Orbis » 23 (1974), 248-249 ; Martin (R.) dans *RLiR* 37 (1973), 528-529 ; Wagner (R. L.) dans *BSL* 69 (1974) 2, 156-157 ; Flang 12 (1975), 463-465].

2.1.7. Formation des mots

JOCHEMS (H.), *Beiträge zu einer vergleichenden Wortbildungslehre des heutigen Bündnerromanischen*, Diss. Köln, 1959.

2.1.8. Lexique

AEBISCHER (P.), *Les termes qui désignent les différents édifices du culte dans le terrier rhétique de Tschudi et dans d'autres textes grisons médiévaux*, dans *RLiR* 29 (1965), 15-37.

BAUMER (I.), *Rätoromanische Krankheitsnamen*, Bern, 1962 (RH 72). [Berther (S.) dans « Kratylos » 12 (1967), 73-75 ; Egloff (W.) dans *SAV* 58 (1962), 291-292 ; Engler (R.) dans « Anthropos » 59 (1964), 673-674 ; Heilmann (L.) dans *QIG* 7 (1962-63), 147-148 ; Nauton (P.) dans *RLiR* 26 (1962), 464 ; Huber (K.) dans *NZZ* nr. 4810, 22-XI-1963 ; Lüdtke (H.) dans *RomF* 76 (1964), 231-232 ; Niederer (A.) dans *ZRPh* 80 (1964), 565-566 ; Schneider (H.) dans *RomJb* 15 (1964), 216 ; Ulleland (M.) dans *StN* 36 (1964), 418 ; Hall (R.A.) dans *RoPh* 18 (1964-65), 512-513 ; Widmer (A.) dans « Erasmus » 16 (1964), 76-78].

BRUNIES (S.), *Noms populaires da plauntas*, dans *ASRR* 65 (1951), 160-174 ; 66 (1952), 134-166.

- DECURTINS (A.), *Armas, barunias e felonias. Entgin tiarms militars dil vegl romontsch*, dans ASRR 81 (1968), 170-207.
- DECURTINS (A.), *Ils neologismes el romontsch*, dans ASRR 88 (1975), 9-51. [Version allemande abrégée dans Coll. Mainz, 11-30 : *Zur Problematik der Neuschöpfungen im Rätoromanischen Graubündens*].
- FIGGE (U.), *Rhein. ammerich, bündn. amblaz, franz. amblais, gall. AMBILATIUM*, dans ASNS 204 (1968), 242-250.
- HUBER (K.), *Über die Kisten und Speichertypen des Zentralalpengebietes. Eine sach- und sprachgeschichtliche Untersuchung*, Genève, 1954. [Mais- sen (A.) dans Ro (1946/47), 253-259 ; Gardette (P.) dans FM 16 (1948) 147].
- JABERG (K.), *Zu den italienischen und rätoromanischen Namen des Mutter- mals*, dans Sprach. Forsch., 272-281.
- JUD (J.), *Zur Geschichte der bündnerromanischen Kirchensprache*, Chur, 1919.
- JUD (J.), *Zur Geschichte der romanischen Reliktwörter in den Alpenmun- darten der deutschen Schweiz*, dans VRom 8 (1945-46), 34-109.
- LÜDTKE (H.), *Zu bündnerrom. bger « viel » < milliarum*, dans VRom 21 (1962), 108-III.
- LÜDTKE (H.), *Zwei umstrittene bündnerromanische Etymologien (lam, lom « weich », rubiesti « derb » « grob »)*, dans IBK 9-10 (1963), 179-183.
- MAISSEN (A.), *Werkzeuge und Arbeitsmethoden des Holzhandwerkes in Ro- manische Bünden*, Zürich, 1943 (RH 17).
- MESSNER (D.), *Die physikalische Terminologie im Bündnerromanischen. Gedanken zu ihrer Entstehung*, dans Festschrift Vernay, Klagenfurt, 1977.
- MICHAILOV (A.) et SUCHATSCHEV (N. L.), *Lexikalisch-semantiche Gegen- überstellungen im Rätoromanischen Graubündens nach den Angaben des AIS dans Romanisch-germanische Sprachen und Dialekte in einem geographischen Areal*, Léningrad, 1977, 73-89. [En russe].
- MÖRGELI (W.), *Die Terminologie des Joches und seiner Teile (Beitrag zur Wort- und Sachkunde der deutschen und romanischen Ost- und Süd- schweiz der Ostalpen)*, Bern, 1942.
- PEER (A.), *Beiträge zur Kenntnis des Bauernhauses in romanisch Bünden, Eine sachkundlich-sprachliche Untersuchung*, Winterthur, 1963.
- PULT (J.), *Bezeichnungen für Gletscher und Lawine in den Alpen*. Samaden, 1947. [Pellegrini (G. B.), dans « Bolletino della Società Geografica Italiana » 85 (1948), 186-189].
- STRICKNER (H.), *Zur Geschichte von lat. PRESBITER im Rätoromanischen* dans VRom 35 (1976), 48-60.

SCHEUERMEIER (P.), *Bauernwerk in Italien, der italienischen und rätoromanischen Schweiz*, Zürich, 1943.

VIÉLI (R.), *Die Terminologie der Mühle in Romanisch-Bünden*, Chur, 1927.

2.1.9. *Langue d'un auteur ou d'un texte*

LIVER (R.), *Zur Einsiedler Interlinearversion*, dans *VRom* 28 (1969) 2, 209-236. [Contient la bibliographie du problème].

MARCHOT (P.), *Les Gloses de Cassel, le plus ancien texte rhétoroman*, Fribourg, 1895.

MARCHOT (P.), *Les Gloses de Vienne. Vocabulaire rhétoroman du XI^e siècle*, Fribourg, 1895.

TIEFENTHALER (E.), *Zur Sprache zweier rtr. Urkunden aus dem 8. und einer Kopie aus dem 9. Jh.*, dans *Fest. Kuhn*, 193-211.

2.1.10. *Grammaires pratiques*

CAHANNES (G.), *Grammatica romontscha per Surselva e Sutselva*, Mustér, 1924.

CONRADI (M.), *Praktische deutsch-romanische Grammatik*, Zürich, 1820. [Sursilvain et engadinois].

2.1.11. *Dictionnaires*

Diczinuari rumantsch grischun (DRG) Coire, 1938 sv. [Œuvre monumentale parue jusqu'à la lettre G. Comprend toutes les formes et tous les sens de mots des dialectes du territoire romanche. Un paragraphe spécial est réservé aux discussions sur l'étymologie et sur l'évolution sémantique].

2.1.12. *Toponymie et onomastique*

BRUCKNER (W.), *Schweizerische Ortsnamenkunde. Eine Einführung*, Basel, 1945. [Zopfi (F.) dans *VRom* 9 (1946/47), 190-204].

HUBSCHMID (J.), *Bibliographia onomastica Helvetica*, Bern, 1954. [Sonderregger (S.) dans *VRom* 14 (1954-55), 397-435].

HUBSCHMIED (J. V.), *Erklärung der Berg- und Talnamen*, dans *Rund in Pontresina*, Samaden, 1953, 30-39.

HUBSCHMIED (J. V.), *Ortsnamen der schweizerischen Alpentäler*, dans « *Geographica Helvetica* » 8 (1953), 52-54.

KONRAD (H.), *Das Rätische Namenbuch*, dans « *Onoma* » 18 (1974), 495-496.

MAISSEN (A.), *Onomastica sursilvana. Diminutivs patronimics dil suffix -et a Sumvitg 1600-1800*. *Studia Raetoromanica* II, Cuera, 1966.

PLANTA (R.) et SCHORTA (A.), *Rätisches Namenbuch*, vol. I, *Materialien*, Bern, 1939 ; vol. II, *Etymologien*, Bern, 1964. (RH 63). [Œuvre de la

plus haute importance scientifique pour la connaissance du romanche].
[I : Szadrowski (M.) dans *ZN* 16 (1940), 99-105 ; Coromines (J.) dans *RFHisp* (1943), 57-71 ; Piel (J.) dans *RPF* 2 (1948) 302-304 ; II : Tuschel (H. G.) dans *RomF* 79 (1967), 631-634 ; Fermin (M.) dans *Nph* 52 (1968), 70-72, Piel (J.) dans *RPF* 14 (1966-68), 542-545 ; Pellegrini (G. P.) dans *QIG* 8 (1964-65), 214-219 ; Widmer (A.) dans « Erasmus » 17 (1965), 478-482 ; Gardette (P.) dans *RLiR* 28 (1964), 461-463 ; Huber (K.) dans *VRom* 23 (1964)].

SCHORTA (A.), *Elemente der christlichen Kultur in den Ortsnamen Graubündens*, dans *BM* (1949), 267-279.

SCHORTA (A.), *Wechselbeziehungen zwischen Ortsnamen und Personennamen in Graubünden*, dans *VI. Internationaler Kongress für Namenforschung, Kongressberichte* 3, München, 1961, 685-691.

2.1.15. Contacts. Interférences. Comparaisons. Bilinguisme.

ASCOLI (G. I.), *Materia romana e spirito tedesco ; materia tedesca e forma romana ; rude materia tedesca*, dans *AGI* 7 (1883), 556-578.

BORODINA (M. A.), *Développement et fonctionnement du plurilinguisme en Suisse*, dans *Carte linguistique de la Suisse*, Leningrad, 1974, 89-110. [En russe].

BORODINA (M. A.), *Les interjections du français, rhétoroman et de l'italien*, dans *Problèmes de diachronie dans l'étude des langues romanes*, Minsk, Minsk, 1967, 22-24. [En russe].

BORODINA (M. A.), et Kuzmic (N. G.), *Situation linguistique de la Suisse et le problème de l'union des langues*, dans *Les aires linguistiques romano-germaniques en Suisse*, s. l. et a. [En russe].

BORODINA (M. A.) et SPOLJEVSKI (A. A.), *Sur la syntaxe comparée du rhétoroman, français et italien*, dans *Problèmes de diachronie et synchronie dans l'étude des langues romanes*, Minsk, 1970, 123-133. [En russe].

BRANDSTETTER (R.), *Das schweizerische Lehnsgut im Romontschen*, Luzern, 1905. [Avec bonne bibliographie].

CAVIGIELLI (P.), *Sgurdin e digren del romontsch el process de germanisaziun*, dans *ASRR* 81 (1968), 133-169.

CAVIGIELLI (P.), *Die Germanisierung von Bonaduz in geschichtlicher und sprachlicher Schau*, dans *BSM* 16, Frauenfeld, 1969. [Baldinger (K.) dans *ZRPh* 85 (1969), 550-552 ; Bleiker (J.) dans *NZZ* nr. 178, 19, IV, 1970 ; Decurtins (A.) dans *VRom* 32 (1973), 156-162 ; Merk (G.) dans

- RLiR 34 (1970), 426-429 ; Moulton (W. G.) dans LJLSA 47 (1971), 938-943].
- HAIMAN (J.), *Targets and paradigmatic borrowing in Romansch*, dans « Language » 47 (1971), 797-809.
- JUD (J.), *Dalla storia delle parole lombardo-ladine*, dans BDR 3 (1911), 1-18, 63-86. [Avec très bonne bibliographie].
- KRAMER (J.), *In problem sociolinguistic : Il bilinguisssem grischun*, dans « Ischi » 61 (1976) 7, 39-48.
- MÄTZLER (M. C. Jr.), *Romanisches Wortgut in den Mundarten Vorarlbergs*, Innsbruck, 1968 (RAe V).
- PLANTA (R. von), *Rätoromanisch und Italienisch*, dans NZZ, 1917, nr. 927, 935.
- SIMON (H. J.), *Übersetzungsfehler im labilen Adstrat. Zum deutschen Lehngut im Bündnerromanischen* (« calques »), dans *Interlinguistica Sprachvergleich und Übersetzung. Festschrift zum 65. Geburtstag von M. Wandruszka*, Tübingen, 1968, 518-532.
- SOUBIELLE (G.), *Catalan e romontsch cumparegliai linguisticamain*, dans CasaPat 16, 23, II, 1967, nr. 7-8.
- SZADROWSKY (M.), *Rätoromanisches im Bündnerdeutschen*, dans BM 1-27, 1931.
- VELLEMAN (A.), *Influenzas estras i'l ladin*, dans ASRR 45 (1931), 87-116. [Les éléments latins, allemands et italiens du rhétoroman].
- WEINREICH (U.), *Languages in contact, Findings and problems*, New York, 1953.

2.1.15.1. Toponymie interlinguistique

- JAUFER (R.), *Die romanischen Orts- und Flurnamen des Poznaunales*, Innsbruck, 1970 (RAe VII). [Müller (W.) dans VRom 33 (1974), 285-288 ; Soltá (G.) dans « Sprache » (1974), 43-54].
- PLANGG (G.), *Die rätoromanischen Flurnamen des Brandnertales*. Beitrag zu Vorarlbergs Raetoromania Alemanica, Innsbruck, 1962 (RAe I). [Hilty (G.) dans ZRPh 83 (1967), 217-223 ; Schorta (A.) dans VRom 26 (1967), 143-147 ; Müller (B.) dans RomF 78 (1966), 428-433 ; Hub-schmid (J.) dans BN 1 (1966), 333-334 ; Rohlf's (G.) dans ASNS 201 (1965), 143-144 ; Niederehe (H. J.) dans RomJb 17 (1966), 185-187].
- SCHMID (A.), *Die romanischen Orts- und Flurnamen im Raume Landek*, Innsbruck, 1974 (RAe IX).
- TIEFENTHALER (E.), *Die rätoromanischen Flurnamen der Gemeinden Fras-*

- tanz und Neuzig*, Innsbruck, 1968 (RAe IV). [Decurtins (A.) dans *VRom* 32 (1973), 150-156; Francescato (G.) dans *Nph* 54, 87; Schneider (K. D.) dans *RomF* 82 (1970), 391-394].
- RICHARDSON (P. N.), *German-Romance contact : name giving in Walser settlements*, Amsterdam, 1974. [Smith (E. C.) dans « Names » 23 (1975), 301-302; Zinsli (P.) dans *BNF, NF* 10 (1975), 464-471].

2.1.16. Sources. Anthologies. Chrestomaties

- DECURTINS (C.), *Rätoromanische Chrestomathie*, t. I-XIII, Erlangen, 1896-1919. [Œuvre monumentale. Trésor des textes littéraires, des documents, des chartes et des traditions du romanche].
- FAESI (R.), *Antologia Helvetica*, Leipzig, 1921. *Poesias retorumanchas*, 311-333. [Poésies sursilvaines et engadinoises].
- LANSEL (P.), *Musa Rumantscha, Antologia poetica moderna cun survistas da nossa formazium linguistica e litteraria*, Samedan, 1950.
- SCHORTA (A.), *Schweizer Dialekte in Text und Ton*, Begleittexte zu den Sprachplatten des Phonogramm-Archivs der Universität Zürich, Rätoromanische und rätolombardische Mundarten, Frauenfeld, 1964.
- ULRICH (J.), *Rhätoromanische Chrestomathie*, texte, Anmerkungen und Glossar, Halle, 1883. Teil I *Oberländisch*, Teil II *Engadinisch*. [Sélection de textes entre 1527-1883].

2.1.17. Périodiques

- Annalas de la Società Retoromantscha (ASRR)*, Cuera, 1886.
- Revista Retoromantscha*, Periodica quartala per lungatg e cultura, Glion.
- Igl Ischi*, Organ della Romania, Trun, Cuera, Muster.
- Terra Grischuna*, Zeitschrift für bündnerische Kultur, Wirtschaft und Verkehr, Chur.

2.2. LE SURSILVAIN

2.2.4. Phonétique et phonologie

- KRAMER (J.), *Abbozzo di una fonematica del sursilvano letterario*, dans *RRL* 17 (1972), 4, 345-359.
- ROGERS (K. H.), *Vocalic alternation in the Survilsan Romonsh Verb*, dans *Studies in Honor of Mario A. Pei*. Chapel Hill, 1972, 173-181.

2.2.5. Morphologie

- ASCOLI (G. I.), *Annotazioni sistematiche al Barlaam et Giosafat soprasilvano*.

- Saggio di morfologia e lessicologia soprasilvana, dans *AGI* 7 (1880-1883), 406-602.
- LÜDTKE (H.), *Präpositionen der Orts-, Höhen- und Richtungsbezeichnung im Graubünder Oberland*, dans *RomF* 66 (1954/55), 374-378.
- POPESCU-MARIN (M.), *Intre adverb și prepoziție în domeniul retoroman*, dans *SCL* 26 (1975), 415-420.
- SCHMID (H.), *Zur Entwicklungsgeschichte der romanischen Zahlwörter*, dans *VRom* 23 (1964), 186-238. [Les pages 228-233 et 236-238 s'occupent spécialement du sursilvain].
- STIMM (H.), *Medium und Reflexivkonstruktion im Surselvischen*, München, 1973. Bayrische Akademie der Wissenschaften Philosophisch-Historische Klasse, Sitzungsberichte — Jahrgang 1973, Heft 6 [Beneš (P.) dans *SFFB* 22, 1973, 144-146; Plangg (G.) dans *IF* 80 (1975), 254-257].
- TEKAVČIĆ (P.), *Abbozzo del sistema morfosintattico del soprasilvano odierno*. Parte prime dans *StR Zagr* 33-36 (1972-1973), 359-488, II *La morfosintassi del verbo soprasilvano* dans *StR Zagr* 37 (1974), 5-260.
- ULLELAND (M.), *Sur les formes surcomposées en sursilvain*, dans *StN* 36 (1964) 2, 277-307.
- ULLELAND (M.), *L'el ascitizio nella prima singolare del verbo soprasilvano*, dans *StN* 37 (1965), 305-315.
- WIDMER (A.), *Il casus predicat el sursilvan*, dans « Ischi » 54 (1968), 76-80.

2.2.6. Syntaxe

- ILIESCU (M.), *Une particularité syntaxique romanche d'origine obscure : Le groupe nominal formé par deux substantifs juxtaposés*, dans *RRL* 13 (1968), 433-437.
- STIMM (A.), *Zu einigen syntaktischen Eigenheiten des Surselvischen*, dans *Coll. Mainz*, 31-35.

2.2.7. Formation des mots

- MUOTH (I. C.), *Studis etymologs del romonsch sursilvan*, dans *ASRR* 2 (1887), 1-37. [Évolution des suffixes du latin vers le romanche].

2.2.9. Langue d'un texte

- LIVER (R.), *Das « Lauda Sion » in der Consolaziun dell'olma devoziusa*. Zur altsurselvischen Fassung der Fronleichnamsequenz des Thomas von Aquin, dans *ASRR* 89 (1976), 109-135.

2.2.10. *Manuels pratiques*

CAHANNES (G.), *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva*, Münster, 1924.

NAY (S. M.), *Bien di, bien onn! Lehrbuch der Rätoromanischen Sprache* (Deutsch-surselvisch), Coire, 1938³, 1965. [Bon manuel contenant une petite anthologie de poésies et le tableau des verbes irréguliers].

2.2.11. *Dictionnaires*

CARIGIET (B.), *Rätoromanisches Wörterbuch, Surselvisch-Deutsch*, Bonn-Chur, 1882,

VIELI (R.)-DECURTINS (A.), *Vocabulari romontsch. Sursilvan-Tudestg*, Coire, 1962. [Schmid (H.), dans *VRom* 26 (1967), 319-342].

VIELI (R.), *Vocabulari tudestg-romontsch sursilvan*, Coire, 1944. [Jud (J.) *VRom* 9 (1946), 302-304.]

VIELI (R.)-DECURTINS (A.), *Vocabulari romontsch. Deutsch-Surselvisch*, Cuera, 1975.

VIELI (R.), *Vocabulari scursaniu romontsch-tudestg*, Mustér, 1928. [Excellent dictionnaire de poche].

2.2.12. *Toponymie et onomastique*

MÜLLER (P. H.), *Obwaldner Namenbuch*, Sarneu, 1952.

2.2.13. *Dialectologie*

CADUFF (L.), *Essai sur la phonétique du parler rhétoroman de la vallée de Tavetsch*, Bern, 1952. [Hall (R. A.) dans « *Language* » 29 (1953), 534 ; Schorta (A.) dans *RPF* 6 (1953/55), 384 ; Baumer (I.) dans *RoPh* 8 (1954), 1964 ; Elwert (W. Th.) dans *ZPhon* 8 (1954), 314].

HUONDER (J.), *Der Vokalismus der Mundart von Disentis*, dans *RomF* 11 (1901), 431-466. [Gartner (T.) dans *ZRPh* 25 (1901), 622-627].

LORIOT (L.), *Les caractères originaux du dialecte du Val Tujetsch dans la famille des parlers sursilvans*, dans *Mélanges Mario Roques III*, Paris, 1952.

LORIOT (L.), *Les alternances vocaliques du radical verbal à Camischolas* (Haute Selva), dans « *Orbis* » 5 (1956) 1, 222-243.

RUPP (Th.), *Lautlehre der Mundart von Domat, Trin und Flem, zur Bestimmung der Lautgrenzen am Flimser Wald und beim Zusammenfluß des Vorder- und Hinterrheins*, (Diss. Zürich) Chur, 1963. [Widmer (A.), dans *GasRom* nr. 89, 8, 1, 1963].

WIDMER (A.), *Beiträge zur Mundart von Medels*, dans *VRom* 21 (1962), 83-107 ;

2.2.15. *Contacts. Influences. Comparaisons.*

GENELIN (P.), *Germanische Bestandteile des rätoromanischen (surselvischen) Wortschatzes*, dans *Programm der k. k. Oberrealschule*, Innsbruck, 1900, 1-55. [Gartner (T.) dans *ZRPh* 25 (1901), 617-622].

MOURIN (L.), *Le présent du subjonctif en catalan et la morphologie comparée*, dans *Mélanges Rita Lejeune*, I, 1969. [Comparaison entre le catalan et le sursilvain ancien et moderne].

POPESCU-MARIN (M.), *Retoromana și unele probleme ale topicii adjectivului românesc*, dans *SCL* 30 (1979), 151-156.

2.3. *LE GRISON CENTRAL*2.3.1. *Le soussilvain*2.3.1.2. *Généralités*

LORINGETT (S.), *La Sutselva e ses problems da lungatg*, dans *ASRR*, 78 (1965), 18-36.

2.3.1.4. *Phonétique*

LUZI (J.), *Lautlehre der sutselvischen Dialekte*, Erlangen, 1904.

TÄCKHOLM (R. V.), *Études sur la phonétique de l'ancien sousselvan*, Uppsala, 1895.

2.3.1.6. *Morphologie*

DECURTINS (A.), *Zur Morphologie der unregelmäßigen Verben im Bündner-romanischen*. Historisch-deskriptive Studie mit besonderer Berücksichtigung des Sur- und Sutselvischen Bern, 1958 (RH 62). [Cf. *supra* 2.1.5.].

2.3.1.10. *Manuels pratiques*

ARGUINT (I. C.), *Curs da rumantsch, adataziun sutsilvana da A. L. Felix*, Cuira, 1958.

CAHANNES (G.), *Grammatica Romontscha per Surselva e Sutselva*, Münster, 1924.

2.3.1.13. *Dialectologie*

THEUS (H. G.), *Il dialect de Domat*, dans *ASRR* 34 (1920), 101-121, 35 (1921), 167-201.

2.3.1.16. *Sources*

ULRICH (J.), *Rhätoromanische Texte I, Vier Nidwaldische Texte*, Halle, 1883.

2.3.2. *Le sourmiran*

2.3.2.3. Manuels théoriques, Monographies

GRISCH (M.), *Die Mundart von Surmeir*, Zürich, 1939 (RH 12). [Excellente monographie qui précise la place du soumiran entre les autres dialectes romanches]. [Schorta (A.) dans *VRom* 6 (1941/42) 353-363].

2.3.2.6. Morphologie

UFFER (L.), *La negazium en Rumantsch-Surmeir*, dans *Mélanges Mario Roques*, IV, Paris, 1952, 251-267.

2.3.2.10. Manuels et grammaires pratiques

THÖNI (P.), *Rumantsch-Surmeir, Grammatica per igl idiom surmiran*, Coire 1969.

2.3.2.11. Dictionnaires

SONDER (A.)-GRISCH (M.), *Vocabulari de Surmeir*, Coira, 1970.

2.3.2.13. Dialectologie

CANDRIAN (I. P.), *Der Dialekt von Bivio-Stalla*, Diss. Zürich, Halle, 1900. [Dialecte fort influencé de l'engadinois et du dialecte du Val Bragaglia].

DEL VECCHIO (G.), *Le valli della morente italianità : Il ladino al Bivio*, Firenze, 1960

2.3.3. *Le dialecte de Bravuogn*

(Cf. aussi 2.4.0.)

CLOETTA (G. G.), *Il rumantsch da Bravuogn*, dans *ASRR* 59 (1954), 33-64.

KŘEPINSKY (M.), *Chronologie des changements phonétiques des sons latins qui ont passé au cours de leur évolution dans le parler de Bravuogn par les dentales mouillées d et t*, dans *PhilP* 3 (1960), 65-70 ; 140-145.

LUTTA (M.), *Der Dialekt von Bergün*, Beiheft 71 à *ZRPh*, Halle, 1923. [Ouvrage fondamental]. [Gartner (T.) dans *ZRPh* 43 (1923), 618-623].

ULRICH (G.), *Annotazioni alla « Susanna »*, dans *AGI* 9 (1885), 107-115. [La « Susanna » est le texte ancien le plus connu écrit en dialecte de Bravuogne].

2.4.0. *L'Engadinois et le Val Müstair*

2.4.0.1. Généralités

BEZZOLA (R.), *Sprache und Kultur im Engadin*, dans « Der Bergsteiger » 13 (1935), 525-529.

LIVER (R.), *La formazione della lingua letteraria retoromancia nell'Engadina*, dans *ACLTP*, 205-211.

2.4.0.3. Manuels théoriques. Monographies

BORODINA (M. A.), *Scravnitel'no sopostavitel'naja grammatika romanskich jazykov. Retoromanskaja podgruppa (engadinskie varianty)*, Léninegrad, 1973. [Beneš (P.) dans *SFFB* 22 (1973), 144-146].

2.4.0.6. Syntaxe

LIVER (R.), *Die subordinierende Konjunktion im Engadinischen des 16. Jahrhunderts*, Bern, 1969 (RH 78) [Stimm (H.) dans *RomF* 83 (1971), 330-333 ; Ebnetter (T.) dans *VRom* 35 (1976), 195-205].

2.4.0.10. Manuels et grammaires pratiques

JAEGGER (L.), *Muossavia in ortografia, grammatica, sintaxa... d'Engiadin'ota e Bravuogn*, Coire, 1955.

2.4.0.11. Dictionnaires

BEZZOLA (R. R.)-TÖNJACHEN (R. O.), *Dicziunari tudaisch-rumantsch ladin*, Coire, 1944. [Jud (J.) dans *VRom* 9 (1946/47), 302-307].

BEZZOLA (R. R.)-TÖNJACHEN (R. O.), *Dicziunari tudaisch-rumantsch ladin*, Supplemant, 1976.

METALAGA (A.)-VIALARDI (E.), *Vocabolario engadinese italiano*, Milano, 1944.

PALLIOPPI (Z.)-PALLIOPPI (E.), *Dizionario dels idioms rumantschs d'Engiadin'ota e bassa, della Val Müstair, da Bravuogn et Filisur, Romauntsch-Tudaisch*, Samedan, 1895.

PALLIOPPI (F.), *Wörterbuch der romanischen Mundarten des Ober- und Unterengadins, des Münstertales, von Bergün und Filisur... Deutsch-Romanisch*, Samedan, 1902.

PEER (O.), *Dicziunari rumantsch ladin-tudaisch*, Cuoir, 1926. [Schmid (H.), dans *VRom* 26 (1967), 319-342].

2.4.1. *Le haut engadinois*

2.4.1.3. Manuels scientifiques

VELLEMAN (A.), *Grammatica teoretica, practica ed istorica della Lingua Ladina d'Engiadin'Ota*, Zurig, 1915, I. Il Substantiv, L'Artichel, L'Aggetiv, il Pronom ; II. Il Verb, 1924.

2.4.1.4. Phonétique. Graphie. Orthoépie

PALLIOPPI (Z.), *Ortografia e ortoëpia del idiom romauntsch d'Engiadin'ota, Compilados per creschius e scholars pü avanzos*, Coira, 1857.

WALBERG (E.), *Saggio sulla fonetica del parlare di Celerina-Cresta*, Lund, 1907. [Gartner (T.) dans *ZRPh* 32 (1908), 246-248].

WALBERG (E.), *Trascrizione fonetica di tre testi alto-engadinesi* [Lund-Leipzig, 1912. [Gartner (T.) dans *ZRPh* 37 (1913), 741-743].

2.4.1.7. Formation des mots

MELCHER (F.), *Nominalbildung in der Mundart des Oberengadins*, dans *ASRR* 38 (1924), 119-179 et 39 (1925), 1-43.

2.4.1.10. Manuels pratiques

GANZONI (G.), *Grammatica ladina. Grammatica sistematica dal rumantsch d'Engiadin'ota per scholars e creschies da lingua rumantscha e tudais-cha*, Samedan, 1977.

LIUN (L.), *Oberengadinische Elementargrammatik mit Gesprächsbüchlein und Wörterbüchlein für Deutschsprachige*, Thusis, 1927. [Très bon manuel].

SCHEITLIN (W.), *Il pled puter, Grammatica ladina d'Engiadin'ota*, Samedan, 1962.

STEINRISSER (Ch.), *Grammatica elementara de romauntsch d'Engiadin'Ota* San Murezzan, 1929.

VONMOOS (J.), *Terratsch ladin, Lehrbuch der Ladinischen Sprache*, Thusis, 1942.

2.4.1.11. Dictionnaires

VELLEMAN (A.), *Dicziunari scurznieu de la lingua ladina, pustüt d'Engiadin'Ota, cun traducziun tudais-cha, francesa ed inglaisa e numerusas indicaziuns topograficas e demograficas*, Samadan, 1929. [Très bon dictionnaire de poche].

2.4.1.12. Toponymie et onomastique

SCHORTA (A.), *Über Orstnamen des Oberengadins*, dans *Clubführer durch die bündner Alpen* 10 (1947), 243-260.

2.4.1.16. Sources

ROQUE-FERRIER (A.), *Un recueil de poésies rumanches* (Dialecte de la Haute Engadine), dans *RLaR* 5 (1874), 196-218. [Avec une bonne introduction au rhétoroman].

ULRICH (J.), *Altoberengadinische Lesestücke*, Zürich, 1898. [Textes du XVI^e et XVII^e siècle avec bon glossaire].

2.4.2. *Le bas engadinois*

2.4.2.4. Phonétique et phonologie

ESSEN (O. von), *Lautliche und phonematische Wortformen in rätoromanischen Sprachtexten des Unterengadins*, dans *ZPhon* 17 (1964), 169-174.

ESSEN (O. von), *Vokalquantitäten im Rätoromanischen des Unterengadins*, dans *Phon* 11 (1964), 169-174.

ESSEN (O. von), *Zur Frage der Geminatio im Rätoromanischen des Unterengadins*, dans « *Omagiu lui A. Rosetti* », Bucarest, 1965, p. 209-213.

2.4.2.6. Syntaxe.

AUGUSTIN (H.), *Unterengadinische Syntax mit Berücksichtigung der Dialekte des Oberengadin und Münstertals*, Halle, 1903.

2.4.2.8. Lexique

SCHMID (H.), *Eine lexikalische Merkwürdigkeit des Unterengadinischen*, dans *Festschrift Wartburg*, Tübingen, 1958, 681-698.

2.4.2.9. Langue d'un auteur ou d'un texte

DECURTINS (A.), *Il lungatg dil « Cudisch da medischnas »*, dans *ASRR* 80 (1967), 51-70.

ELWERT (W. Th.), *Zur Unterengadiner Bibelübersetzung des J. A. Vulpius und J. Dorta 1679/1673* (Probleme der Ausbildung einer Schriftsprache), dans *Coll. Mainz*, 55-59.

FERMIN (M.), *Le vocabulaire de Bifrun dans sa traduction des quatre évangiles*, Amsterdam, 1954. [Liver (R.) dans *ZRPh* 81 (1965), 548-550 ; H. L. dans *ASNS* 191 (1954), 253 ; Noomen (W.) dans *Nph* 39 (1954), 225-227 ; Ullmann (S.) dans *RoPh* 9 (1955/56), 252-254 ; Decurtins (A.) dans « *Erasmus* » 10 (1957), 411-413].

HEINIMANN (S.), *Bifrun, Erasmus und die vorreformatorische Predigtsprache im Engadin*, dans *Mélanges offerts à Carl Theodor Gossen*, Bern-Liège, 1976, 341-358.

HEINIMANN (S.), *Das altengadinische Vaterunser*, dans *ASRR* 88 (1975), 53-63.

GARTNER (T.), *Das neue Testament von Jakob Bifrun*, Dresden, 1913.

ULRICH (J.), *Mots intéressants ou rares fournis par les Épîtres du Nouveau Testament de Bifrun*, dans *RLaR* 49 (1906), 352-361, 50 (1907), 69-84, 203-206.

2.4.2.10. Manuels pratiques

ANDEER (P.), *Rhaeto-Romanische Elementargrammatik mit besonderer Berücksichtigung des Ladinischen Dialekts im Unterengadin*, Zürich, 1918³.

ARQUINT (J. C.), *Vieru latin, Grammatica elementara dal rumantsch d'Engiadina bassa*, Coire, 1964.

FASSER (C.), *Inviamaaint in ortografia, grammatica, sintaxa... d'Engiadina bassa e Val Müstair*, Coire, 1955.

SCHLATTER (M.), *Ich lerne Romanisch (Unterengadinisch)*. Thusis, 1961³.

SCHLATTER (M.)-VIERDAZ (M.), *J'apprends le Romanche, quatrième langue nationale. Grammaire abrégée du romanche de la Basse-Engadine*, Lausanne², 1973.

VIREDEZ (M.), *J'apprends le Romanche, quatrième langue nationale (Basse-Engadine)*, Lausanne, 1964.

2.4.2.13. Dialectologie

PULT (G.), *Le parler de Sent*, Lausanne, 1897. [Première monographie consacrée à un parler vivant du romanche].

SONDER (A.), *Das ländliche Leben der Unterengadiner Gemeinde Tschlin im Spiegel seiner Sprache*, dans SAV 40 (1942-1944), 127-238 et Samaden, 1944.

SCHNEIDER (K. D.), *Die Mundart von Ramosch*, Berlin, 1968. [Kramer (J.) dans ASNS 208 (1972), 321-433 ; Toja (G.) dans ZRPh 88 (1972), 170-172 ; Thöni (M.) dans RLIR (1970), 255-256].

2.4.3. *Le dialecte du Val Müstair*

KRAMER (J.), *Der Konsonantismus der Mundart von Disentis | Muster* dans « Linguistics » 1 (1975), 5-39. [Widmer (A.) dans GasRom nr. 124, 13, II, 1976.]

LÜDTKE (H.), *Zur sprachgeschichtlichen Stellung des Münstertales*, dans « Orbis » 11 (1962) 1, 111-115. [Démontre que le Val Mustair occupe une position intermédiaire entre le romanche et le bloc linguistique sudalpin].

MÜLLER (I.), *Die Sprachverhältnisse vom Val Müstair bis Ursern im Ausgehenden 18. Jahrhundert*, dans BM, 1974, 282-300.

SCHORTA (A.), *Lautlehre der Mundart von Müstair*, Paris-Zürich-Leipzig, 1938 (RH 7).

SCHMID (H.), *Zur Gliederung des Bündnerromanischen*, dans ASRR, 89 (1976), 7-62.

3. LE GROUPE CENTRAL : LE LADIN DOLOMITIQUE

3.0.1. *Bibliographies*

- BATTISTI (C.), *Rassegna critica degli studi dialettologici ladino-altoatesini del 1919-1924*, dans *RLiR* 1 (1925), 414-439.
- BATTISTI (C.), *Rassegna critica degli studi linguistici sull'Alto Adige nel quinquennio 1931-1936*, dans *AAA* 31 (1936), 561-611.
- BATTISTI (C.) *Autobibliografia*, Firenze, 1970 avec présentation de G. B. Pellegrini.
- BERTOLDI (T.) *Bibliografia dialettale*, Trentino, dans *BCDI* 3 (1968), 39-77.
- KUEN (H.), *Die ladinischen Dolomitenmundarten in der Forschung der letzten zehn Jahre (1925-1935)*, dans *ZRPh* 57 (1937), 481-520.
- PARLANGÈLI (O.) *Trentino e Alto Adige*, dans *Bibliografia dialettale Italiana*, (1962-1966), dans *BCDI* 1 (1966), 130-132.

3.0.2. *Généralités*

- ALTON (J.), *Die Ladinischen Idiome in Ladinien, Gröden, Fassa, Buchenstein, Ampezzo*, Innsbruck, 1879.
- Atti del Convegno commemorativo di Carlo Battisti*, Trento-Fondo, 17-18 Giugno, 1978.
- BATTISTI (C.), *Studi di storia linguistica e nazionale del Trentino*, Firenze, 1922.
- BATTISTI (C.), *Ladini*, dans *Enciclopedia italiana di scienze, lettere ed arti*, Roma, 20, 1933, 352-353.
- BATTISTI (C.), *Popoli e lingue nell'Alto Adige. Studi sulla latinità Alto-Atesina*, Firenze, 1931.
- BATTISTI (C.), *Storia della questione ladina dalle origini ai nostri giorni*, Firenze, 1937.
- BATTISTI (C.), *Storia linguistica e nazionale delle valli dolomitiche atesine*, Firenze, 1941.
- BATTISTI (C.), *Le valli ladine dell'Alto Adige e il pensiero dei linguisti italiani sull'unità dei dialetti ladini*, Firenze, 1962. [Republication de plusieurs contributions de Battisti y compris le célèbre article de Carlo Salvioni, *Ladinia i Italia* qui nie l'unité du rhétoroman. On y trouve aussi l'article de Ernesto Parodi, *Due parole sui Ladini* qui soutient l'existence d'une liaison plus étroite entre le ladin et l'italien]. [Alinei (M.) dans *RoPh* 18 (1964-1965), 127-128 ; Lüdtke (H.) dans *ASNS* 201 (1965), 144-146 ; Lorient (R.) dans *BSL* 60, 2 (1965), 116-119 ; Bach (Q.) dans *Revue de linguistique romane*.

- « Sprache » 101 (1964), 242 ; Heilmann (L.) dans *QIG* 6 (1961) 211 ; Stussi (A.) dans *StM* III, 3 (1962), 374 ; Quaresima (E.) dans *StTrent* 41 (1962), 306 ; Rohlfes (G.) dans *RomF* 75 (1963), 457-459.
- BATTISTI (C.), *Studi raccolti. L'Alto Adige nel passato e nel presente*, Firenze, 1963.
- BATTISTI (C.), *Il problema storico-linguistico del ladino dolomitico*, dans *AAA* 57 (1963), 297-330.
- BATTISTI (C.), *Le parlate dolomitiche e il pensiero dei linguisti italiani sulla questione dell'unità ladina*, dans *AAA* 57 (1963), 35-126.
- CRAFFONARA (L.), *Zur Stellung der Sellaundarten im Romanischen Sprachraum*, dans « Ladinia » 1 (1977), 73-121.
- L'entità Ladina Dolomitica Convegno interdisciplinare*, Vigo di Fassa, 1977. [Kramer (J.) dans *Historische Grammatik des Dolomitenladinischen. Formenlehre*, Würzburg, p. 159-162].
- HEILMANN (L.), *Problemi della Ladinia dolomitica*, dans « Ce fastu ? » 38 (1962), 1-5, 6-10.
- HELLMANN (L.), *Aspetti dell'indagine linguistica nell'area dolomitica*, dans *Festschrift Várady*, Modena, 1966, 167-174.
- KRAMER (J.), *Christian Schneller (1831-1908) und das Dolomitenladinische*, dans « Schlern » 48 (1974), 639-643.
- KRAMER (J.), *Ils Ladins dallas Dolomitas*, dans *ASRR* 88 (1975), 101-110.
- KRAMER (J.), *Dolomitenladinische Grammatiken*, dans « Schlern » 49 (1975), 230-234.
- KRAMER (J.), *Poziția ladinei dolomitice în cadrul limbilor romanice*, dans *SCL* 27 (1976) 6, 601-607.
- KUHN (A.), *Das Ladinische im 16. Jahrhundert rund um Silvretta und Rätikon* (nach Chiampel), dans *Fest. Pivec*, Innsbruck, 1966, 247-255.
- KUHN (A.), *I Lavori ladini di Innsbruck (Otto e Novecento)*, dans *Atti del V Congresso Ladino*, Udine, 1966, 24-37.
- PARODI (E. P.), *Due parole sui Ladini. Lingue e Nazione*, dans *AAA* 57 (1963), 135-144.
- PELLEGRINI (G. B.), *Osservazione sul confine del ladino centrale*, dans *StM* 1 (1953), 127-154 et dans *Saggi*, 11-49. [Elwert (W. T.) dans *ZRPh* 71 (1955), 451.]
- PELLEGRINI (G. B.), *A proposito di « ladino » e di « ladini »*, dans *ASBFC* 38 (1967) 19-41 et dans *Saggi*, 96-130.
- PELLEGRINI (G. B.), *Saggi sul ladino dolomitico e sul friulano*, Bari, 1972. [Pallabazzer (V.) dans *AAA* 68 (1974), 333-337 ; Kramer (J.) dans

- ZRPh 90 (1974), 588-598 ; Francescato (G.) dans ZRPh 90 (1974), 588-595 ; Pisani (V.) dans « Paideia » 29 (1974), 222-223].
- PLANGG (G.), *Zum Sprachtypus des Ladinischen und seiner Nachbarn*, dans « Schlern », 43 (1969), 159-176.
- PLANGG (G.), *Der ladinische Sprachforscher Archangelus Lardschneider*, dans « Schlern » 43 (1969), 26-27.
- Il problema dell'origine e della classificazione delle parlate dolomitiche ladine*, dans *Atti e memorie del XVII Convegno annuale del Circolo linguistico fiorentino* (26-27.10.1962), a cura di P. Fronzaroli, Firenze, 1963 et dans AAA 57 (1963), 291-394.
- SALVIONI (C.), *Ladinia e Italia*. Discorso inaugurale letto l'11 genajo nella adunanza solenne del R. istituto lombardo di Scienze e Lettere, Pavia, 1917.
- TAGLIAVINI (C.), *Il Ladino e il Friulano*, dans « Sot la Nape » 7 (1955) 1, 1-3.
- 3.0.3. *Manuels théoriques*
- KRAMER (J.), *Historische Grammatik des Dolomitenladinischen*. I. *Lautelehre*, Gebrunn bei Würzburg, 1977. [Iliescu (M.) dans ZRPh (1980)], II *Formenlehre*, 1978].
- 3.0.4. *Phonétique. Orthographe*
- BATTISTI (C.), *La vocale A tonica nel Ladino centrale*, dans AAA 1 (1960), 160-194 et 2 (1907), 18-69, 337-358. [Gartner (T.) dans Lbl 29 (1908), 120-122].
- BATTISTI (C.), *Le premesse fonetiche de la cronologia dell'evoluzione di A in E nel Ladino centrale*, dans ID 2 (1926), 50-84.
- PLANGG (G.), *Zur Schreibung des Zentralladinischen*, dans « Ladinien » 3, 4 (1963-64). [Essai d'unification de la graphie, surtout pour les consonnes palatalisées].
- 3.0.7. *Formation des mots*
- KOVACS (J.), *Névszoképzők a középladin nyelvjárásokban*, Budapest, 1934. [« Les suffixes nominaux dans les dialectes centraux »].
- 3.0.8. *Lexique*
- ASCHENBRENNER (M.), *Das Vokabular des Verkehrswesens im Zentral-ladinischen*, München, 1972. [Kuen (H.) dans ZRPh 89 (1973), 396-397 ; Kramer (J.) dans « Schlern » 46 (1972), 586-588].
- BERTOLDI (V.), *Dal lessico botanico. I nomi di mirtillo e del veratro nella regione tridentina e nella Ladinia dolomitica*, Trento, 1930.

- CARBONAI (M.), *La terminologia dell'aratro nelle valli dolomitiche*, dans AAA 35 (1940), 749-767.
- KRAMER (J.), *Die Namen der Wochentage im Dolomitenladinischen*, dans « Schlern » 46 (1977), 602-606.
- KUEN (H.), *Auf den Spuren verschwundener ladinischer Wörter*, dans « Ladinia » 1 (1977), 121-126.
- MERLO (G.), *Note etimologiche ladine di Carlo Salvioni*, dans « Ce fastu ? » 27-28 (1951), 69-75.
- ÖLBERG (H. M.), *Gehen die Namen « Ladins » auf die Ladiner zurück ? Das Suffix -inium in Tirol*, dans *Fest. Kuhn*, 185-192.
- PEDROTTI (G.) et BERTOLDI (V.), *Nomi dialettali delle piante indigene del Trentino e della Ladinia Dolomitica presi in esame del punto di vista della linguistica e del folklore*, Trento, 1930.
- PELLEGRINI (G. B.), *Arom. zmuticari, lad. dol. smudié, ven. sett. smodegar*, dans *Omagiu lui I. Iordan*, Bucureşti, 1958, 667-670.
- QUARESIMA (E.), *Parentela veneto-ladina. Saggio lessicale*, dans *StTrent* 33 (1954), 201-271, 357-417.
- TAGLIAVINI (G.), *Alcuni problemi del lessico ladino centrale*, dans *RLiR* 9 (1933), 285-319.
- 3.0.9. *Dictionnaires*
- KRAMER (J.), *Dolomitenladinische Wörterbücher*, dans « Schlern » 47 (1973), 162-166.
- SCHNELLER (Ch.), *Die romanischen Volksmundarten in Südtirol*, Gera, 1870. [Réimprimé à Wiesbaden 1970 ; inclut le trentin parmi les dialectes ladins ; le livre est à consulter avec précaution].
- 3.0.12. *Toponymie et Onomastique*
- BATTISTI (C.), *Dizionario toponomastico atesino*, Florence, 1936 et suiv. I 1 (1936) *Alta Venosta* ; I 2 *Pusteria* ; II 1 (1938-1941) *Pusteria* ; III 1-2 (1940-1944) *Valli di Badia e Marebbe* ; III 3 (1947) *Ampezzo* ; V 1-3 (1941-1943) *Basso Isarco*, VI 1 (1943) *Sarentino*.
- BATTISTI (C.), *I castellieri dell'Alto Adige e la loro interpretazione toponomastica*, dans *Atti della VII riunione scientifica dell'Istituto Italiano di preistoria e di protoistoria*, Firenze, 1963. [Tomasini (G.) dans *StTrent* 43 (1964), 106-107].
- BATTISTI (C.), *Dizionario toponomastico atesino. I toponimi del meranese*, dans AAA 62 (1968), 1-319.
- FINSTERWALDER (K.), *Bildungen auf -ilia unter den Tiroler Ortsnamen*, dans

- IBK* 9/10 (1963), 121 ; *das Suffix -onia*, 129-138 ; *das Suffix -inia neben -ina*, 138 ; *das Suffix -agg als Endung von Namen*, 139-143 ; *das Suffix -üle als -aul, -äul*, 143-145 ; *das Suffix -um*, 145-149.
- MASTRELLI (C. A.), *I nomi della carta « Monte Marmolada »*, Firenze, 1961.
- PELLEGRINI (S.), *Osservazioni di toponomastica ladina e ladino veneta*, dans *AAA* 41 (1946-47), 175-201.
- PELLEGRINI (S.), *A proposito di termini geomorfici e antropogeografici delle parlate romanze dolomitiche*, dans *AAA* 62 (1968), 357-370.
- PELLEGRINI (G. B.), *Toponomastica ladina e ladino-veneta*, dans *Studi di dialettologia e filologia veneta*, Pisa, 1977, 147-175.
- VALENTINI (E.), *La geonomastica ladina dolomitica : creazione linguistica ed interpretazione metaforica del passaggio*, dans *AIV* 131 (1972-73), 779-796 ; 132 (1973-1974), 207-242.

3.0.15. Contacts. Influences

- ALTON (J.), *Versteckte Germanismen im Ladinischen*, herausgegeben von GARTNER (T.), dans *Archiv für rätoromanische Sprachforschung und Volkskunde*, 1-2, Innsbruck, 1905. [Seulement A - GNI].
- ARVINTE (V.), *Elemente retoromane în terminologia forestieră românească*, dans *SCL* 15 (1964), 643-659.
- BATTISTI (C.), *Il censimento del 1961 e il bilinguismo nell'Alto Adige*, dans *AAA* 60 (1965), 131-134.
- ETTMAYER (K. v.), *Lombardisch-Ladinisches aus Südtirol*, dans *ZRPh* 27 (1903), 236-241.
- FRANCESCATO (G.), *Analisi di una collettività bilingue : le condizioni attuali del bilinguismo in Alto Adige*, dans « Quaderni per la promozione del bilinguismo », 7/8, Brescia, 1975.
- KUEN (H.), *Dolomitenladinische Orte im Munde des Deutschen*, dans *Coll. Mainz*, 73-129.
- HEILMANN (L.), *Il confine ladino-tridentino nelle valli dell'Avisio*, dans *AAA* 57, (1963) 365-375.
- MARTINI (G. S.), *Il germanesimo nei dialetti ladini*, dans *AAA* 40 (1945), 311-323.
- DA MASSA (T.), *Germanesimo nei dialetti ladini e romanità nelle parlate tedesche altoatesine*, dans *AAA* 58 (1964), 56-68.
- MISCHI (J.), *Deutsche Wörter im Ladinischen*, Brixen, 1882.
- PELLEGRINI (G. B.), *I Ladini nella provincia di Belluno*, dans *Guida economico-turistica della Provincia di Belluno*, Feltre, 1959, 41-46.

PLANGG (G.), *Rätoromanisches Spracherbe in Vorarlberg*, dans *Sonderdruck aus dem Jahrbuch 1964 des Vorarlberger Landesmuseums-Vereins*.

3.0.17. Périodiques

Archivio per l'Alto Adige, Gleno, 1906; Bolzano, 1946; Firenze, 1962.

Der Schlern, Zeitschrift für Heimat- und Volkskunde, Bozen.

Ladinia, Sfoi culturâl dai Ladins dles Dolomites, Urtijëi / Ortisei / St. Ulrich, 1977.

Ladinien, Land und Volk in den Dolomiten. Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstituts, Bozen, 1963/64.

Nos Ladins, Periodico delle Valli ladine, Ortisei.

LES DIALECTES LADINS-ATESINS

3.1.1. VAL GARDENA

3.1.1.2. Généralités

[VIAN (I. A.)], *Der Grödnertal und seine Sprache*, Bozen, 1864.

3.1.1.3. Manuels scientifiques, Monographies

GARTNER (T.), *Die Gredner Mundart*, Linz, 1870. [Contient aussi un petit dictionnaire].

BAMMESBERGER (M.), *Le parler ladin dolomitique du Val Gardena*, dans *BJR* 20 (1974), 5-74.

3.1.1.4. Phonétique et phonologie

KUEN (H.), *Zur Chronologie des Überganges von a > e im Grödnischen*, dans *ZRPh*, 43 (1923), 68-77.

URZI (E.), *Analisi fonemática della parlata di Ortisei*, dans *QIG* 6 (1961), 69-87.

3.1.1.5. Morphologie

BAMMESBERGER (A.), *Le pronom personnel atone ti dans le parler dolomitique du Val Gardena*, dans *RLiR* 37 (1937), 372-376.

MOURIN (L.), *L'origine des terminaisons -n, -ns et -nse de la première personne du pluriel en ladin du Val Gardena*, dans *Mélanges Maurice Delbouille*, 1964, 451-461.

MOURIN (L.), *Sursilvain et engadinois et ladin dolomitique*, Bruges, 1964. [Cf. supra 2.1.3.].

3.1.1.8. Lexique

BAMBECK (M.), *Grödn. in aett «plötzlich»*, dans *RomF* 65 (1963), 365-369.

SEIFERT (S.), *Zum rätoromanischen Wortschatz : Die Kleidung der Grödnerin*, Innsbruck, 1970 (RAe 9).

WOLFF (K. F.), *Der Namen Gröden (Ein Versuch zur Erschließung neuer Bahnen in der Räterforschung)*, dans « Schlern » 25 (1951), 221-228, 280.

3.1.1.10. *Manuels et grammaires pratiques*

MINACH (F.)-GRUBER (T.), *La rujneda de Gherdeina. Saggio per una grammatica ladina*. Seconda edizione riveduta, Urtizei, 1972. [Kramer (J.) dans « Schlern » 47 (1973), 665-667].

3.1.1.11. *Dictionnaires*

GAMILLSCHEG (E.), *Ranbemerkingen zum Romanischen Etymologischen Wörterbuch (Groeden)*, dans *RomJb* 1 (1947/48), 67-77.

GARTNER (T.), *Ladinische Wörter aus den Dolomitentälern*, Halle, 1923. [La première partie contient un vocabulaire du gardenois avec traduction allemande et indications étymologiques, la deuxième un très précieux vocabulaire allemand-gardenois avec indications des formes dans les autres patois du groupe central].

LARDSCHNEIDER-CIAMPAC (A.), *Wörterbuch der Grödner Mundart*, Innsbruck 1933. [Avec traduction en allemand et étymologie de chaque mot].

MARTINI (G. S.), *Vocabolario gardenese-italiano*, Florence, 1953. [Elcock (W. D.) dans *MLR* 49 (1954), 394].

3.1.2. VAL GADERA (o BADIA e MAREBBE)

3.1.2.2. *Généralités*

DORSCH (H.), *Ladinisches Schrifttum im Enneberg. Von den Anfängen bis zur Jahrhundertwende*, Phil. Diss., Innsbruck, 1967.

KRAMER (J.), *Das Dolomitenladinische des 18. Jahrhundert nach dem « Catalogus » des Bartolomei (1763)*, dans *Coll. Mainz*, 147-174.

PLANGG (G.), *Gadertaler Ladinisch um 1700*, dans *Coll. Mainz*, 129-147.

3.1.2.3. *Manuels scientifiques. Monographies*

ALTON (J. B.), *L Ladin dla Val Badia, Beitrag zu einer Grammatik des Dolomitenladinisch*, neu bearbeitet und ergänzt von Franz Vittur unter Mitarbeit von Guntram Plangg mit Anmerkungen für das Marebbanische von Alex Baldissera, Brixen, 1968. [Kühebacher (E.) dans « Schlern » 42 (1968) 389-390].

MAIR (W.), *Ennebergische Morphologie. Analyse eines dolomitenladinischen*

Flexionssystem, Innsbruck, 1973 (RAe VIII). [Tekavčić (P.) dans « Incontri linguistici » 2 (1975), 205-224 ; Kramer (J.) dans *RomF* 87 (1975), 128].

3.1.2.4. *Phonétique. Phonologie. Graphie*

BELARDI (W.), *Sulle nasali velare e dentale finali di parole nel badiotto del nord*, dans *AIO* 6 (1965), 187-198. [Pisani dans « Paideia » 19 (1964), 330].

CRAFFONARA (L.), *Regoles de grafia*, Brixen, 1970.

PLANGG (G.), *Schreibtradition im Gadertalischen*, dans *MSp* 9 (1965), 2-3, 113-121.

PLANGG (G.), *Sprachgestalt als Folge und Fügung. Zur Phonologie des Dolomitenladinischen (Badiot) und seiner Nachbarn*, Tübingen, 1973.

3.1.2.5. *Morphologie*

HELLER (K.), *Untersuchungen zur rätoromanischen Verbalsyntax. Verb und Partikel im Gadertalischen*, Phil. Diss., Innsbruck, 1968.

3.1.2.6. *Syntaxe.*

GAUTRON (R.), *Die Hilfs- und Modalverben des Gadertals. Eine syntaktische Untersuchung*, Diss. Innsbruck, 1963, II, IX.

RIGO (M.), *Contributi alla sintassi del badiotto-marebbano. Sintassi del verbo, della proposizione e del periodo*. (Tesi di laurea 1970), Padova, 1958-59.

3.1.2.8. *Lexique*

KRAMER (J.), *Die Farbbezeichnungen im Ladinischen des Gadertales*, dans « Schlern », 46 (1972) 2, 73-76.

KRAMER (J.), *Annotazioni linguistiche al primo dizionario del ladino dolomitico*, dans *RRL* 20 (1975) 2, 139-149.

KUEN (H.), *Beobachtungen an einem kranken Wort*, dans *Festschrift Tappolet*, 1933. [Discute l'homonymie partielle de *pectus* et *pecten* dans le Val Badia].

TOJA (G.), *I fitonimi delle Valli di Badia e Marebbe*, dans *AAA* 68 (194), 1-64.

3.1.2.11. *Dictionnaires*

ALTON (G.), *Stories e chianties ladines con vocabolario ladin-talian*, Innsbruck, 1895.

BELARDI (W.), *Aggiunte e correzioni al « Vocabolario badiotto-italiano di G. S. Martini »*, dans *AIO* 6 (1965), 199-239.

- KRAMER (J.), *Etymologisches Wörterbuch des Gadertalischen*, Köln, 1971-74 (fasc. 1-8 + Index). [Fait l'étymologie des mots qui se trouvent dans le dictionnaire de Pizzinini. Très utile instrument de travail avec renvois à tous les travaux importants, indications des formes frioulanes, romanches et celles des autres dialectes centraux]. [Iliescu (M.) dans *SCL* 22 (1971) 4, 441-442 ; 23 (1972) 3, 324-325 ; 24 (1973) 2, 217-219 ; 27 (1976) 6, 660-662 ; Pfister (M.) dans *VRom* 30 (1971), 143-150].
- KRAMER (J.), *Das älteste Wörterbuch : der « Catalogus » des Bartolomeus*, neugeordnet, herausgegeben und kommentiert von J. Kramer, Sonderdruck aus Veröffentlichungen des Museum Ferdinandeum. [Le catalogue Bartolomeus contient un petit vocabulaire des patois du Val Gadera de la deuxième moitié du XVIII^e siècle].
- MARTINI (G. S.), *Vocabolario badiotto-italiano*, con collaborazione di A. Baldissera, F. Pizzinini e F. Vittur, Firenze, 1950.
- PIZZININI (A.), *Parores ladines. Vokabulare badiot-tudësk*, ergänzt und überarbeitet von Guntram Plangg, Innsbruck, 1966 (RAe 3). [L'introduction de Plangg est précieuse surtout pour les problèmes de la graphie]. [Pfister (M.) dans *VRom* 30 (1971), 143-150 ; Kröll (H.) dans *RomF* 80 (1968), 551-552 ; Wunderli (P.) dans *RomJb* 18 (1967), 138-144].
- PIZZININI (A.) *Parores ladines vedles y püch adorades*, Brixen, 1967.
- 3.1.2.12. *Toponymie et onomastique*
- ALESSIO (G.), *La toponomastica del Basso Isarco e delle Valli di Badia e Marebbe*, dans *AAA* 39 (1944), 327-348.
- MORANDINI (F.), *Sulla toponomastica della Gardena*, dans *AAA* 38 (1943), 107-126.
- KUEN (H.), *Ist der ladinische Name Maréo romanisch oder vorromanisch ?*, dans *VRom* 32 (1973), 22-28.
- PLANGG (G.), *Namentypus und Wortstruktur von Maréo / Enneberg*, dans *Fest. Finsterwalder*, Innsbruck, 1971, 341-349.
- RICHTER-SANTIFALLER (B.), *Die Ortsnamen von Ladinien*, Innsbruck, 1937. [Il s'agit de la partie intérieure du Val Gadera]. [Finsterwalder (K.) dans *ZN* 17 (1941), 91-93].
- 3.1.2.13. *Dialectes. Patois*
- DEGREGORIO (O. L.) (ed) *Cento anni di dialetto predazzano*, Predazzo, 1961. [Hall (R. A.) dans *RoPh* 18 (1964-65), 128-129].

3.1.2.15. *Contacts. Influences*

NOVAK (H.), *Die deutschen Lehnwörter im Ladinischen des Gadertals*, Diss. Vienne, 1963.

3.1.2.16. *Sources*

PIZZININI (A.), *Storia Sacra in versjiun ladina*, Porsenù, 1967. [Maissen (A.) dans *BAb* 42 (1968), 420].

3.1.3. *VAL DI FASSA*3.1.3.2. *Généralités*

HUBSCHMID (J.), *Zur Charakteristik der Mundart des Fassatals mit Ausblicken auf andere ladinische Mundarten*, dans *ZRPh* 66 (1950), 338-350.

QUARESIMA (E.), *Ladino e non ladino nella parlata fassana*, dans *StTrent* 47 (1968), 212-233.

3.1.3.3. *Manuels scientifiques. Monographies*

ELWERT (W. Th.), *Die Mundart des Fassa-Tals*, unveränderter Nachdruck der 1943 erschienenen Abhandlung nebst vier ergänzenden Aufsätzen, Wiesbaden, 1972. [Excellente monographie, modèle du genre]. [Pisani (V.) dans « Paideia » 5 (1950), 173-176 ; Beneš dans *SFFB* 22 (1973), 144-146 ; Yarill (E. H.) dans « Erasmus » 25 (1973), 353-356].

WOLFF (K. F.), *Fassanische Studien*, dans « Schlern » 28 (1954), 71-76.

3.1.3.4. *Phonétique. Graphie.*

QUARESIMA (E.), *Per l'ortografia della parlata fassana*, dans *StTrent* 45 (1966), 169-175.

3.1.3.11. *Dictionnaires*

MAZZEL (M.), *Dizionario ladino fassano (cazét-ilaliano)*, Vigo di Fasse, 1976.

ROSSI (H. v.), *Ladinisches Wörterbuch. Idiom Unterfassa*, Innsbruck, 1914.

3.1.3.12. *Toponymie et onomastique*

MARADEI (V.), *Prolegomeni all'illustrazione toponomastica della Valle di Fassa*, *AAA* 49 (1955), 247-282.

PELLEGRINI (G. B.), *Appunti sui toponimi della Valle di Fassa*, dans « Mondo ladino », *Quaderni* 1 (1977) 73-88.

3.1.3.13. *Dialectologie*

DELL'ANTONIO (G.), *Vocabolario ladino moenese-italiano*, Moena [1972].

HEILMANN (L.), *La parlata di Moena nei suoi rapporti con Fiemme e con Fassa, Saggio fonetico e fonematico*. Studi e ricerche 1, Bologna, 1955.

[Pisani (V.) dans « Paideia » 11 (1956), 312-315 ; Wolff (K. F.) dans « Schlern » 20 (1956), 344-346 ; Vidos (B. E.) dans *FM* 25 (1957), 69-70].

3.1.3.15. *Contacts. Influences*

ELWERT (W. Th.), *Contatti e analogie tra fassano e friulano*, dans « Ce fastu » 25/26 (1948/49) 76-79.

3.1.3.16. *Sources*

MAZZEL (M.) etc. *Sposs e maridoc — Rimes e conties fassènes*, Rovereto, 1965. [Quaresima (E.) dans *StTrent* 44 (1965), 418-419 ; cf. Quaresima (E.) dans *StTrent* 45 (1966), 59-67].

3.1.4. *LIVINALLONGO*

3.1.4.8. *Lexique*

PALLABAZZER (V.), *Sui nomi delle piante indigene nel dialetto di Colle S. Lucia (Livinallongo)*, Firenze, 1966. [Parlangèli (O.) dans *ID* 30 (1967), 208-209 ; Continuazione dans *AAA* 59 (1965), 253-310, 60 (1966), 233-278, 61 (1967), 1-105].

TAGLIAVINI (C.), *Il dialetto del Livinallongo. Saggio lessicale*, Gleno-Bolzano, 1934. [Avec riches indications sur les autres dialectes centraux et précieuses données étymologiques].

3.1.4.10. *Grammaire pratique*

PELLEGRINI (A.), *Grammatica Ladina-Fodoma*, Bolzano / Bozen, 1973. [Kramer (J.) dans *ZRPh* 92 (1976) 1/2, 261-263].

3.1.4.11. *Dictionnaires*

PELLEGRINI (A.), *Vocabolario fodom-taliân-tudâsk. Wörterbuch*, Bolzano / Bozen, 1973. [Premier dictionnaire de ce dialecte]. [Kramer (J.) dans *ZRPh* 92 (1976) 1/2, 261-263].

3.1.4.12. *Toponymie*

CREPAZ (A.), *Die Orts- und Flurnamen von Livinallongo*, Bolzano, 1937.

3.1.5. *LE HAUT CORDEVOLE*

3.1.5.8. *Lexique*

ROSSI (G. B.), *Fauna popolare agordina*, dans *AIV* 121 (1963), 561-598 ; 122 (1964), 13-45.

ROSSI (G. B.), *Flora popolare agordina (Contributo allo studio del lessico della Val Cordevole)*, Firenze, 1964.

3.1.5.12. *Toponymie*

PALLABAZZER (V.), *I nomi di luogo dell'alto Cordevole*, Firenze, 1972.

PELLEGRINI (G. B.), *I nomi locali del Medio e Alto Cordevole I*, dans *AAA* 43 (1949), 1-147 et dans *Dizionario toponomastico atesino III*, 4, Firenze, 1948.

3.2. *LES DIALECTES LADINS-CADORINS*3.2.1. *AMPEZZO*3.2.1.2. *Généralités*

BATTISTI (C.), *La posizione dialettale di Cortina d'Ampezzo*, dans *AAA* 40 (1946-47), 1-45.

BATTISTI (C.), *Polemica ampezzana : Ampezzo, Ladinia e Cadore*, dans *AAA* 43 (1949), 359-402. [Pellegrini (G. B.) dans *AAA* 42 (1948) 37-50]. *Studien zum Ampezzanischen*, herausgegeben von J. Kramer, Innsbruck, 1978 (RAe XI).

KRAMER (J.)-QUARTU (M. B.), *Die Vitalität des Ampezzanischen in Cortina d'Ampezzo*, dans *St Amp.*, p. 19-41.

KRAMER (J.), *Ampezzanische Wörterbücher und Grammatiken*, dans *St Amp.*, p. 9-19.

3.2.1.4. *Phonétique et phonologie*

KRAMER (J.), *Skizze des ampezzanischen Phonemsystems*, dans *St. Amp.*, 41-59.

ROLSHOVEN (I.), *Quantitative Phonologie zum Ampezzanischen. Computer-Materialien*, dans *St. Amp.*, 59-171.

3.2.1.10. *Grammaires pratiques*

APOLLONIO (B.), *Grammatica del dialetto ampezzano*, Trento, 1930.

3.2.1.11. *Dictionnaires*

MAJONI (A.), *Cortina d'Ampezzo nella sua parlata. Vocabolario ampezzano con una raccolta di proverbi e datti dialettali usati nelle valle*, Forlì, 1929. [L'introduction, faite par Battisti (C.) contient une précieuse analyse du lexique d'Ampezzo].

MENEGUS-TAMBURIN (V.), *Dizionario del dialetto di Cortina d'Ampezzo*, Vicenza, 1973.

QUARTU (B. M.), *Vocabolario, Ampezzano, Cortina d'Ampezzo*, 1975-1978. [En fascicules]. [Kramer (J.) dans « Schlern » 49 (1975), 478-479].

3.2.1.12. *Toponymie*

PELLEGRINI (G. B.), *Osservazioni allo studio di Carlo Battisti sui nomi locali della comunità d'Ampezzo*, dans *AAA* 42 (1948), 37-50.

3.2.1.13. *Dialectologie*

MENEGUS-TAMBURIN (V.), *I fitonimi dell'alta Val del Boite o Oltrachiusa* (Cortina d'Ampezzo, etc.), dans *AIV* 131 (1972), 569-580.

3.2.1.16. *Sources*

QUARTU (M. B.), *Textproben*, dans *St Amp.*, p. 40-177.

LES DIALECTES LADINO CADORINS ET LADIN-VÉNITIENS

3.2.2. COMELICO, CADORE

3.2.2.1. *Bibliographie*

PELLEGRINI (G. B.), *Bibliografia cadorina*, dans *AIV* 121 (1962-63), 259-261.

3.2.2.2. *Généralités*

PELLEGRINI (G. B.), *Cadore romano e preromano*, Feltre, 1954 et dans *ASBFC* 25 (1953), 7-10, 26 (1954) 134-158.

PELLEGRINI (G. B.), *I dialetti Ladino-Cadorini*, dans *Studi a la memoria di C. Battisti*, Firenze, 1979, 245-265.

TAGLIAVINI (C.), *Il dialetto del Comelico*, dans *AR* 10 (1926), 1-200. [Soutient que l'unité rhétoromane existe, mais que le ladin est étroitement lié aux dialectes italiens septentrionaux].

TAGLIAVINI (C.), *Studi linguistici ladino-veneti I : Nuovi contributi alla conoscenza del dialetto del Comelico*, dans *AIV* 102 (1942/43), 853-884 ; 103 (1943/44), 33-67, 181-245, 287-350].

3.2.2.4. *Phonétique et phonologie*

FRANCESCATO (G.), *Particolarità nel trattamento di -o (-u) atone in Friuli e nel Comelico*, dans *BALI*, Disp. 9-10 (1964), 29-35.

PELLEGRINI (G. B.), *Schizzo fonetico dei dialetti agordini*. Contributo alla conoscenza dei dialetti di transizione fra il ladino dolomitico-atesino e il veneto, dans *AIV* 113 (1954-55), 281-424.

3.2.2.8. *Lexique*

PELLEGRINI (G. B.), *Del nome « Cadore »*, dans *ASBFC* 21 (1950), 1-9.

PELLEGRINI (G. B.), *Appunti etimologici e lessicali sui dialetti ladino-veneti dell'Agordino*, dans *AIV* 106 (1947-48), 251-279 et 107 (1948-49), 165-194.

PELLEGRINI (G. B.), *Note etimologiche venete e ladine*, dans *AACol* 1952, 167-187.

3.2.2.11. Dictionnaires

DE LORENZO (E.), *Dizionario del dialetto ladino di Comèlico superiore*, Bologna, 1977. [Avec préface de Pellegrini (G. B.).]

MENEGUS (V.), *Dizionarietto dialettale dell'Oltrechiusa cadorina*, Belluno, 1959.

3.2.2.12. Toponymie

PELLEGRINI (S.), *Introduzione storica alla toponomastica ladino veneta della valle del Biois* (Belluno), dans *StM* 4 (1956), 242-277.

PELLEGRINI (G. B.), *Presentazione de « I nomi locali della Val del Biois » di Silvio Pellegrini*, dans *ASBFC* 49, 222-223, 1-6.

PELLEGRINI (S.), *I nomi locali della Val del Biois*. Riveduti e completati da G. B. Pellegrini, Firenze, 1977.

3.2.2.13. Dialectologie

MENEGUS-TAMBURIN (V.), *Il dialetto dei paesi cadorini d'Oltrechiusa*, (S. Vito-Borca-Vodo), Firenze, 1978.

MENEGUS-TAMBURIN (V.), *I fitonimi dell'alta Val de Boite o Oltrachiusa* (Cortina d'Ampezzo, San Vito, Borca a Vodo di Cadore), dans *AIV* 131 (1972), 569-580.

PALLABAZZER (V.), *I nomi di luogo di Colle Santa Lucia e Selva de Cadore*, dans *AAA* 66 (1972), 1-238.

3.2.2.15. Contacts

PELLEGRINI (G. B.), *Il confine-veneto nel bacino del Cordevole*, dans *AAA* 57 (1963), 331-363 et dans *Saggi*, 49-69.

PELLEGRINI (G. B.), *Carnia e Cadore. Considerazioni storico-linguistiche*, dans « Forni di Sopra » Numero unico della *SFF*, Udine, 1967, 23-28.

3.3. LES DIALECTES LADINS ANAUNIQUES

VAL DI NON ET VAL DI SOLE

3.3.2. Généralités

BATTISTI (C.), *Zur Sulzberger Mundart : Ein Reisebericht*, Vienne, 1911.

BOEHMER (E.), *Nonsbergisches*, dans *Rom.St* 3 (1878).

MATURI (R.), *Studio sul dialetto di Val di Sole*, Bolzano, 1963.

3.3.4. *Phonétique et Phonologie*

BATTISTI (C.), *Die Nonsberger Mundart, Lautlehre*, dans Sitzungsber. Wien, 1909, 1-179.

BATTISTI (C.), *Zur Lautlehre der Nonsberger Mundart*, dans RDR 2 (1910), 345-372.

POLITZER (R.) *Beitrag zur Phonologie der Nonsberger Mundart*, Innsbruck, 1967 (RAe 6). [Basée sur une analyse structurale, soutient l'appartenance du Val de Non au rhétoroman]. [Wunderli (P.) dans VRom 29 (1970), 305-311 ; Figge (V.) dans ASNS 207 (1970-71), p. 306-311 ; Clifford (S. L.) dans « Italica » 47 (1970), 104-108].

POLITZER (R.), *Causality and prediction in the diachronic phonemics of the Val di Non*, dans « Word » 24 (1968), 371-379.

QUARESIMA (E.), *Zur Lautlehre der Nonsberger Mundart*, dans ZRPh 34 (1910), 538-559 ; 35 (1911), 608-633.

3.3.11. *Dictionnaires*

QUARESIMA (E.), *Vocabolario anaunico e solandro raffrontato col trentino*, Venezia-Roma, 1964. [Pellegrini (G. B.) dans ArchVen 97, 78 (1966), 141-142 ; Battisti (C.) dans AAA 60 (1966), 165-175].

3.3.12. *Toponymie*

ANZILOTTI (G. C.), *Nuovi nomi locali della Val di Sole*, dans AAA 62 (1968), 337-355.

ANZILOTTI MASTRELLI (G.), *Über die Ortsnamen in Sulz-und Nonsberg*, dans PICOS 10/1, 419-422. [La couche « pré-gauloise » dans le Val di Non et le Val di Sole, Trentino].

ANZILOTTI MASTRELLI (G.), *I nomi locali della Val di Non*, Firenze, I, 1974 ; II 1976.

3.3.13. *Dialectologie*

WEISS (M.), *Die rätoromanische Mundart des Hochnonsberg* (Maschinen Diss.), Innsbruck, 1959.

3.3.15. *Contacts*

PELLEGRINI (G. B.), *Carnia e Cadore : considerazioni storico-linguistiche*, Numero unico « Forni di Sopra » 1967. [Sartori (F.) dans ArchVen 99, 84 (1968), 102-103].

4. LE GROUPE ORIENTAL : LE FRIOULAN

4.1. BIBLIOGRAPHIE

CORTELAZZO (M.), *Tesi di laurea e di perfezionamento d'interesse dialettologico nell'Istituto di Glottologia dell'Università di Padova*, dans *BCDI* 2 (1967), 75-93.

PARLANGÈLI (O.), *Bibliografia dialettale italiana 1962-1966*, dans *BCDI* (1966) 8, Friuli-Venezia Giulia a) dialetti friulani, 135-136.

VOLPINI (G.), *Contributo alla bibliografia ragionata dei dialetti friulani* (Tesi di laurea 209), Padova, 1957-1958.

4.2. GÉNÉRALITÉS

BATTISTI (C.), *La posizione linguistica del friulano*, dans *ACLTP*, 29-35.

BATTISTI (C.), *Appunti sul friulano alpino*, dans *RSFF* 5 (1924) 2, 100-111.

BATTISTI (C.), *Il friulano letterario e la sue premesse*, dans *Stgor* 1956, 19, 9-20.

FRANCESCATO (G.), *Il friulano, oggi*, dans « *Orbis* » 7 (1958) 1, 198-204.

[Bonne et succincte présentation des caractéristiques du frioulan et de ses problèmes avec un aperçu de la littérature de spécialité].

FRANCESCATO (G.), *G. I. Ascoli e il friulano del suo tempo*, dans *Stgor* 29 (1961), 5-14.

FRANCESCATO (G.), *Il ladino ascoliano e gli studi posteriori*, dans *ACLTP*, 17-29.

FRANCESCATO (G.), *Confronti fra inchieste dialettali di data diversa in Friuli*, dans *BCDI* 2 (1967), 47-52.

FRANCESCATO (G.), *Studi linguistici sul friulano*, Firenze, 1970. [Réunit les plus importants articles de l'auteur sur le frioulan]. [Stussi (A.) dans *ASNS* 2 (1972), 102 ; Gardette (P.) dans *RLiR* 37 (1973), 219-220 ; Baldinger (K.) dans *ZRPh* 86 (1971), 616 ; Pellegrini (G. B.) dans « *Forni di Sopra* » 23-28].

FRANCESCATO (G.)-SALIMBELI (F.), *Storia, lingua e società in Friuli*, Udine, 1976. [Livre fondamental pour connaître l'histoire et les particularités socio-linguistiques du Frioul ; l'annexe contient des dates précieuses sur l'histoire externe du frioulan].

FRAU (G.), *Individualità linguistica del friulano* dans « *Clape cultural Aquileia* », Udine, 1974 ; *La lenghe frulane*, edizione aggiornata di *Individualità linguistica del friulano*, dans « *Clape cultural Aquileia* », 1975.

FRAU (G.), *Vecchi e nuovi studi di grammatica friulana*, dans *SLF* 4 (1974) 136-148.

- Friuli : popule, lenghe*, dans « Clape Cultural Aquilea », Udine, 1972.
- GASPARI (G.), *Intorno al friulano, sulla questione « lingua-dialetto »*, dans *Dal dialetto alla lingua* [149], 153-168.
- GREGOR (D. B.), *Friulan. Language and Literature*, Cambridge-New York, 1975. [Kramer (J.) dans *RomF* 87 (1975) 2, 380-382 ; Sampson (R.) dans *ArchLing* 8 (1977), 176-179].
- MARCHETTI (G.), *Per una koiné friulana*, dans « Sot la Nape » 7, 2 (1915), 3-5.
- MULJAČIĆ (Z.), *La posizione del friulano nella Romania*, dans *ACLTP*, 125-132.
- PELLEGRINI (G. B.), *Il friulano*, dans *ACLTP* 37-52. [Vue d'ensemble sur la linguistique frioulane et les travaux des chercheurs frioulans et étrangers].
- PELLEGRINI (G. B.), *Studi sul friulano*, dans *Stgor* 16 (1954), 49-63 et dans *Saggi*. 439-475.
- PELLEGRINI (G. B.), *Friuli preromano e romano* (con un Proscritto), dans *AAUd* 7 (1969), 277-321 et dans *Saggi*, 269-308.
- TAGLIAVINI (C.), *Il ladino e il friulano*, dans « Sot la Nape » 7, 1 (1955), 1-3.
- WLČEK (M.), *Das Friaulische gehört zum rätoromanischen und nicht zum italienischen Sprachgebiet*. Ergebnis einer Nachprüfung auf Grund der Materialien des AIS (Dissertation dactylographiée), Wien, 1942.
- ZANNIER (G.), *El Friulano*, Montevideo, 1972. [Cours (stencilé) tenu en 1971 à l'Université de Montevideo, Département de linguistique]. [Contient, en dehors de notions sommaires sur la structure du frioulan, une petite anthologie diachronique de textes frioulans et un glossaire. L'auteur classe le frioulan parmi les dialectes gallo-alpins]. [Baldinger (K.)-Holtus (G.), dans *ZRPh* 90 (1974), 415-418].

4.3. MANUELS. GRAMMAIRES. MONOGRAPHIES

- ILIESCU (M.), *Le frioulan à partir des dialectes parlés en Roumanie*, The Hague, 1972. [Maneca (C.) dans *SCL* (1973), 464-465 ; Mourin (L.) dans *RLiR* (1973), 1-2, 217-219 ; Kramer (J.) dans *ASNS* (1974) 1, 184-190 ; Tekavčić (P.) dans *ZRPh* 90 (1974), 406-415 ; Pellegrini (G. B.) dans *StM* (1974), 304-309 ; Pisani (V.) dans « Paideia » (1975), 385 ; Meier (G. F.) dans *ZPhon* (1976) 3, 203-304 ; Benincà (P.) dans *BALI* III Serie Dispensa 1 (1976), 52-55 ; Di Pietro (R. J.) dans « Georgetown University Working Papers on Languages and Linguistics », Numer 8, 123-125].
- MARCHETTI (G.), *Lineamenti di grammatica friulana*, Udine, 1952. [Meilleure *Revue de linguistique romane*.

grammaire frioulane écrite jusqu'à présent, avec des indications diachroniques et dialectales]. [D'Aronco (G.) dans « Il Tesaur » 5 (1953), 15 ; Francescato (G.) dans *BALI* 3/4 (1959), 28-32].

4.4. PHONÉTIQUE. PHONOLOGIE. GRAPHIE.

CIANI (A.), *Friulan vowels, with special reference to literary Friulan*, Calif. Univ. diss. Barkeley, 1949.

FRANCESCATO (G.)-BENDER (B.)-SALZMANN (Z.), *Friulan Phonology*, dans « Word » 8 (1952), 216-223.

FRANCESCATO (G.), *La qualità fonetica delle vocali friulane*, dans *Stgor* 21 (1957), 3-10.

FRANCESCATO (G.), *La dittongazione Friulana*, dans *ID* 23 (1959), 43-54. et dans *Studi friul.*, 14-22,

FRANCESCATO (G.), *Consonanti prepalatali in friulano*, dans *AIV* 117 (1958-1959), 235-267.

FRANCESCATO (G.), « Dittonghi induriti » in friulano, dans *Weltoffene Romanistik*, *IBK* 9/10 (1963), 151-155 et dans *Studi friul.*, 146-151.

FRANCESCATO (G.), *Alcune problemi nella trascrizione delle parlate friulane*, dans *SLF* 1 (1969), 99-110.

FRANCESCATO (G.), *Note sul sistema delle consonanti marginali in friulano*, dans « Ce fastu ? » 30 (1954), 1-6.

FRANCESCATO (G.), *Il sistema dei suoni sibilanti nel dominio friulano*, dans *RLiR* 26 (1962), 51-70 et dans *Studi friul.*, 99-117.

FRANCESCATO (G.), *A propos du -i final atone en friulan*, dans *RLiR* 29 (1965), 238-248 et dans *Studi friul.*, 130-138.

FRANCESCATO (G.), *A case of coexistence of phonemic systems*, dans « *Lingua* », 8 (1959) 1, 78-86.

GRAD (A.), *Contributo al problema della palatalizzazione delle gutturali c, g davanti a in friulano*, dans *ACLTP*, 101-106.

ILIESCU (M.), *Contribuții la problema palatalelor și prepalatalelor în friulană*, dans « *Revista de Filologie Romanică și Germanică* », București, 7 (1963), 321-325.

ILIESCU (M.), *Esquisse d'une phonologie frioulane (des dialectes parlés en Roumanie)*, dans *RRL* 13 (1968), 277-287 ; 14 (1969), 273-289.

ILIESCU (M.), *Graiurile friulanilor din România. Fonetica*, dans *SCL* 19 (1968) 4, 375-415. [Esquisse d'une phonétique historique en partant des parlers frioulans de Roumanie].

MERLO (C.), *Delle sibilanti da c' (= ce, ci) e da s nel friulano*, dans « Tesaur » 4 (1952), 25.

4.5. MORPHOLOGIE

BENINCÀ (P.), VANELLI (L.), *Morfologia del Verbo Friulano : il presente indicativo*, dans « Lingua e contesto » 1 (1975), 1-62.

BENINCÀ (P.), VANELLI (L.), *Il plurale friulano*, dans *RLiR* 42 (1978), 241-292.

ILIESCU (M.), *Y a-t-il en frioulan un pronom « pléonastique » ?* dans *RRL* 6 (1964), 319-324.

ILIESCU (M.), *Saggio di Morfologia friulana*, dans *SLF* 2 (1970), 41-103.
[Le point de départ sont les dialectes frioulans parlés en Roumanie].

ILIESCU (M.), *A propos de pluriel des substantifs frioulans de la première déclinaison latine*, dans « Orbis » 16 (1967) 1, 197-201.

4.7. FORMATION DES MOTS

LEIDI DI (T.), *I suffissi nel friulano*, 1945-46 (Tesi di laurea 75), Padova.

LEIDI DI (G.), *Il suffisso nominale -art*, dans « Sot la Nape » 2, 4 (1950), 15-17.

MUNARI (V.), *Parole composte in friulano*, 1955-59 (Tesi di laurea 140), Padova.

4.8. LEXIQUE

BATTISTI (C.), *Cenni preliminari ad un inquadramento del lessico friulano*, dans *Stgor* 14 (1953), 5-49. [Lecoy (F.) dans *Ro* 671 (1955), 548].

BENINCÀ FERRABOSCHI (P.), *Commenti all'ASLEF Sezione entomologica*, dans *SLF* 1, 67-99.

BORSATTO (E.), *Saggio sulla terminologia friulana della bachicoltura* I II, dans *SLF* 3 (1973), 62-86 ; 4 (1974), 75-83.

FRANCESCATO (G.), *Un esperimento sull'assenza di terminologia marittima in friulano*, dans *BALM* 2-3 (1960-61), 19-24.

FRANCESCATO (G.), *Denominazione friulana per « bambino », « ragazzo », « giovane »*, dans *ID* 27 (1964), 1-52.

GIACOMINI (A.), *Terminologia friulana dell'uccellagione con vischio*, dans *SLF* 3 (1973), 87-109.

GIACOMINI (A.) *Terminologia friulana dell'uccellagione con reti*, dans *SLF* 4 (1974), 84-97.

ILIESCU (M.), *Considerazioni sopra il lessico fondamentale friulano*, dans *Italia linguistica nuova ed antica*, Galatina, 1976, 513-526.

ILIESCU (M.), *Notes frioulanes en marge du FEW*, dans *RRL*, 16 (1971) 2, 145-147.

- ILIESCU (M.), *Notes frioulanes en marge du REW*, dans *RRL*, 17 (1972) 3, 185-191.
- PELLEGRINI (G. B.), *Friulano « Conole » e continuatori di « Colus »*, dans « Ce fastu ? » 24 (1950), 77-82.
- PELLEGRINI (G. B.), *Le denominazioni dei « tagli di fieno » nelle parlate friulane*, dans *Fest. Finsterwalder*, 323-340.
- PELLEGRINI (G. B.), *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell ASLEF*, dans « *Linguistica* » 14 (1974), 3-24. [Cf. Pellegrini (G. B.) e Zamboni (A.), *Commenti a nomi friulani di piante raccolti nell ASLEF*, dans *SLF* 4 (1974), 9-56].
- PELLEGRINI (G. B.), *Le denominazioni dolomitiche e friulane del « mirtillo rosso »*, dans *Mélanges offerts à Carl Theodor Gossen*, Bern-Liège, 1976, 693-713.
- PELLEGRINI (G. B.), *Denumirile pentru « Alnus viridis » în dialectele friulane*, dans *SCL* 24 (1973), 609-616.
- PELLEGRINI (G. B.), *Le denominazioni friulane della « ditolla gialla »*, dans « *Revue Romane* » 8 (1973), 216-225.
- PELLEGRINI (G. B.), *Le denominazioni della « pigna » nei dialetti friulani*, dans *Festschrift Giese*, Hamburg, 1972, 125-147.
- VRABIE (E.), *Contributions lexicales friouliennes* (A propos d'une enquête de type AIS à Greci, département de Tulcea, Roumanie), dans *ACILFR* II, 209-214.
- ZAMBONI (A.), *Etimologie friulane e venete*, dans *SLF* 3 (1973), 11-62.

4.10. GRAMMAIRE PRATIQUE

- NAZZI MATALON (Ž.), *Dupre la tô lenghe gramatiche furlane*, Gurize-Pordenon-Udin, 1975.
- PORTA (G. B. della), *Grammatica friulana*, Udine, 1922.

4.11. DICTIONNAIRES

- APPI (E.)-APPI (R.)-SANSON (U.), *Aggiunte al Nuovo Pirona*, Udine, 1970. [*Zone di Budoia*].
- BARTOLINI (.), *Ricerche etimologiche sul nuovo Pirona*, (Tesi di laurea 31), Padova, 1944-45.
- CICERI (A.), *Aggiunte al « Nuovo Pirona »*, Udine, 1968. [*Zone de Buia*].
- CORGNALI (G. B.), *Aggiunte al vocabolario friulano [al Nuovo Pirona]*, dans « *Sot la Nape* » 4, 5 (1952), 16-19 ; 4, 6 (1952), 20-21 ; 5, 1 (1953), 20-22 ; 5, 3 (1953), 16-18 ; 5, 4 (1953), 17-20 ; 5, 5 (1953), 20-22 ; 5-6, 6, 1 (1954),

21-22 ; 6, 2 (1954), 20-21 ; 6, 4/5 (1954), 28-29 ; 6, 6 (1954) 21-22 ; 7, 1 (1955), 16-18.

LAZZARINI (A.), *Vocabolario italiano-friulano*, 1952.

MARCHETTI (G.), *Aggiunte al « Nuovo Pirona »*, Udine, 1967. [Zone de Gemona].

MORO (E.) et APPI (R.), *Aggiunte al « Nuovo Pirona »*, Udine, 1967. [Zone de Cordenons].

PIRONA (G. A.)-CARLETTI (E.)-CORGNALI (G. B.), *Il nuovo Pirona*, Udine, 1935. [Meilleur dictionnaire frioulan].

ZUCCHIATTI (G.), *Contributi al dizionario etimologico del friulano*, (Tesi di laurea 221), Padova, 1946-47.

4.12. TOPONYMIE ET ONOMASTIQUE

CAPELLO (F.), *Gli etnici friulani*, dans *AIV* (1964), 279-302.

DESINAN (C. C.), *La polimorfia toponimica in Friuli*, dans « Incontri linguistici » 2 (1975), 149-164.

DORIA (M.), *Alla ricerca di tracce di friulanità nella toponomastica del Carso triestino*, dans *SLF* 1 (1969), 223-257.

FRAU (G.), *La toponomastica del comune di Aquileia*, Udine, 1968.

FRAU (G.), *Gli studi sulla toponomastica del Friuli. Bilancio e prospettive*, dans « Sot la nape » 24 (1972), 3. 5-II.

FRAU (G.), *Osservazione sulla toponomastica del comune di Aviano*, in « Aviano » 101, 349-360.

FRAU (G.), *Appunti sulla toponomastica urbana di Gorizia*, dans « Gorizia-Gurize », Udine, 1969, 316-325.

FRAU (G.), *Contributo alla conoscenza dell'elemento longobardo nella toponomastica friulana*, dans *Atti del Convegno di studi longobardi*, Udine-Cividale, 1969.

FRAU (G.), *La toponomastica del comune di Aquileia*, Udine, 1968.

PELLEGRINI (G. B.), *Osservazioni sulla toponomastica prediale friulana*, dans *Stgor* 23 (1958), 93-113.

PELLEGRINI (G. B.), *I nomi dei castelli friulani*, dans *SLF* 1 (1969), 257-269.

PRATI (A.), *Spiegazioni di nomi di luogo del Friuli*, dans *RLiR* 12 (1936), 44-143.

QUARINA (L.), *La raccolta onomastica dell SFF*, dans « Ce fastu ? » 16 (1940), 89-90.

4.13. DIALECTOLOGIE

- D'ALOÈ (A.), *Aspetti fonologi della parlata di Moggio Udinese*, dans *SLF* 4 (1974), 98-130.
- BENEDETTI (A.), *Perché a Pordenon non si parla più il friulano*, dans *La Regione Friuli-Venezia Giulia* (1965), 46-54.
- CORGNALI (G. B.), *Voci parzialmente scomparse nella parlata friulana della provincia di Gorizia*, dans « Ce fastu ? » 19 (1943), 132.
- CORTELAZZO (M.), *Il dialetto di Grado : un problema aperto*, dans *ACLTP*, 97-99.
- FARÉ (P.), *I dialetti nei manoscritti di T. Cherubini*, dans *ACLTP*, 115-118.
- FRANCESCATO (G.), *Friulano carnico e friulano comune*, dans « Sot la Nape » 215 (1950), 3-6 et dans *Studi friul.*, 42-46.
- FRANCESCATO (G.), *Premesse per una classificazione dei dialetti friulani*, dans « Tesaur » (1955), 17-20.
- FRANCESCATO (G.), *Il dialetto di Erto*, dans *ZRPh* 79 (1963) 5/6, 492-525. [Excelent article qui démontre à base de la méthode structurale l'appartenance du parler de Erto au frioulan]. Et dans *Studi friul.*, 65-96.
- FRANCESCATO (G.), *Le parlate del Medio-Tagliamento*, dans *Studi friul.*, 47-52.
- FRANCESCATO (G.), *Le parlate D'Oltre Tagliamento*, dans *Studi friul.*, 53-57.
- FRANCESCATO (G.), *Il confine friulano-veneto a Oriente*, dans *Studi friul.*, 58-64.
- FRANCESCATO (G.), *Il processo di livellamento linguistico dei dialetti della Carnia*, dans *Studi friul.*, 118-123.
- FRANCESCATO (G.), *Dialettologia friulana*, Udine, 1966.
- FRAU (G.), *Le parlate friulane del territorio di Aviano*, dans « Avian » Società Filologia Friulana, 1975, 297-308.
- GARTNER (T.), *Die judikarische Mundart*, dans *Sitzber. Wien* (1882), 803-884.
- GARTNER (T.), *Die Mundart von Erto*, dans *ZRPh* 16 (1892), 8 suiv.
- GORTANI (L.), *La parlata friulana*, dans MARINELLI (G.), *Guida della Carnia e del Canal di Ferro*, Tolmezzo, 1924-25, 74-84.
- HUBSCHMID (J.), *Friaulische Wörter aus Collina*, dans *VRom* 12 (1951/52), 333-356.
- ILIESCU (M.), *Contribuții la clasificarea dialectelor friulane*, dans *SCL* 15 (1964), 77-81.

- ILIESCU (M.), *Zu den in Rumänien gesprochenen friaulischen Dialekten*, dans *R(R)L* 9 (1964), 67-78.
- KROLLER (F.), *Saggio di bibliografia in lingua tedesca sul goriziano*, dans *Stgor* 39 (1966), 9-41.
- MENEGON (P.), *Gli stagnini di Tramonti e il loro gergo*, dans « Ce fastu ? » 26 (1950), 63-72.
- PELLIS (U.), *Il sonziaco. Lo studio del friulano*, Trieste, 1910-1911.
- PIVA (G.),-PRIVIERO (T.), *Saggio di vocaboli tuttora in uso nel comune di Pordenone e dintorni*, dans « Sot la Nape » 5 (1953), 6, 13-14.
- RIEPI (A.), *Nomenclatura botanica vezzeggiativa e dispregiativa adoperata nel Cividalese*, dans « Sot la Nape » 5, 1 (1953), 14.

4.14. *ATLAS*

- Atlante storico-linguistico-etnografico friulano* (ASLFF) diretto da G. B. Pellegrini. Vol. I. Istituto di glottologia e fonetica dell'Università di Padova Istituto di Filologia Romanza della Facoltà di Lingue e Letteratura straniere di Trieste con sede a Udine, 1972, Concetti 1-633, Tav. 1-159, Carte I-XI ; Vol. II 1974. [Mastrelli (C. A.) dans *AGI* 59 (1974), 165-167 ; Iliescu (M.) dans *RRL* 19 (1974), 177-179 ; Hornung (M.) dans *ZDL* 41 (1974), 226-228]. Vol. III 1978.
- PELLEGRINI (G. B.), *I lavori dell'Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, dans *Atti del V Congresso Ladino*, 1966, Udine, 1967, 12-23.
- PELLEGRINI (G. B.), *Saggio di carte e commenti dell'ASLEF*, dans *SLF* 1 (1969), 40-66.
- PELLEGRINI (G. B.), *Introduzione all'Atlante storico-linguistico-etnografico friulano*, Padova-Udine-Trieste, 1972. [Mastrelli (C. A.) dans *AGI* 59 (1974), 165-167 ; Iliescu (M.), dans *SCL* 24 (1973), 321-323 ; *RRL* 19 (1974), 177-179].
- PELLEGRINI (G. B.), *Saggio di carte e di commenti dell'ASLEF*, dans *SLF* 1 (1969), 40-67.
- PELLEGRINI (G. B.), *L'ASLEF come strumento di lavoro*, dans *SLF* 2 (1970), 41-163.

4.15. *CONTACTS, INTERFÉRENCES, COMPARAISONS*

- ARVINTE (V.), *Elemente retoromane în terminologia forestieră românească*, dans *SCL* 15 (1964), 643-659.
- BATTISTI (C.), *Appunti sulla penetrazione veneta nel Friuli nel settore dell'entomologia dialettale*, dans *Stgor* 36 (1964), 3-27.

- COBAI (A. L.), *Essai de comparaison de deux domaines dialectaux voisins de l'Italie du Nord, vénitien et frioulan*, dans *BJR* 17 (1970) (1971), 20-34.
- DENISON (N.), *Sauris. A trilingual community in diatypic perspective*, dans « *Man* » 3 (1968) 41, 578-592.
- DENISON (N.), *Friulano, italiano e tedesco a Sauris*, dans *ACLTP*, 87-95.
- FRANCESCATO (G.) *Osservazioni sul friulano e sul veneto a Udine*, dans « *Ce fastu ?* » 26 (1950), 60-67.
- FRANCESCATO (G.), *Il bilinguismo friulano-veneto*, Udine, 1958.
- FRANCESCATO (G.), *Friulano e germanico*, dans *I Congrès international de dialectologie* 3 (1965), 154-156.
- FRANCESCATO (G.), *I tre linguaggi del Friuli*, dans « *Sot la Nape* » 7 (1955), 7-9.
- FRANCESCATO (G.), *Friulano e slavo*, dans *I Congrès international de dialectologie* 3 (1965), 157-161.
- FRANCESCATO (G.), *Per una indagine sociolinguistica del friulano nel mondo*, dans « *Ce fastu ?* » 50-51 (1974-75), 62-71.
- FRANCESCATO (G.), *Problemi del bilinguismo nel Friuli*, dans *Studi friul.*, 175-177.
- FRANCESCATO (G.), *Venezia e il Friuli nella storia e nel linguaggio*, dans *Studi friul.*, 178-189.
- FRANCESCATO (G.), *Lingua italiana e parlate friulane*, dans *Studi friul.*, 191-197.
- FRANCESCATO (G.), *Particolarità nel trattamento di -o, (-u) atone in Friuli e nel Comelico*, dans *BALI* 9-10 (1964), 29-43 et *Studi friul.*, 139-145.
- HORNUNG (G.), *Bergnamengebung im romanisch-deutschen Durchdringungsgebiet Karniens*, dans *BNF, NF* 5 (1970), 155-163.
- ILIESCU (M.), *Observations sur le bi- et multilingisme des frioulans de Roumanie*, dans *ACIL* IV, 1970, 777-781.
- ILIESCU (M.), *Il friulano e la sua individualità, Il friulano e il romeno*, dans *ACLTP*, 133-138.
- ILIESCU (M.), *Le présent de l'indicatif et du subjonctif en frioulan et la morphologie comparée*, dans *RRL* 15 (1970) 4, 335-343. [Comparaison avec le catalan].
- ILIESCU (M.), *Les groupes consonantiques initiaux et finaux en roumain, en français et en frioulan*, dans *RLiR* 40 (1976), 1-6.
- IVE (A.), *I dialetti ladino-veneti dell'Istria*, Strasburgo, 1900 (ristampa anastatica, Bologna, 1975).

- MANECA (C.), *Considerazioni sulla struttura vocalica dell'italiano e del friulano*, dans *R(R)L* 15 (1971), 157-164.
- LÜDTKE (V.), *Inchiesta sul confine dialettale fra il veneto e il friulano*, dans « *Orbis* » 6 (1957) 1, 122-125.
- MATIČETOV (M.), *Il friulano parlato dai resiani riflesso nella loro narrativa*, dans *ACLTP*, 107-115.
- MORETTI-RIEDER (H.), *Die deutschen Lehnwörter im Friaulischen*, Diss. Wien, 1970.
- PELLEGRINI (G. B.), *Tra friulano e veneto a Trieste*, dans « *Ce fastu ?* » 36 (1960), 1-10 et dans *Studi friul.*, 406-420.
- PELLEGRINI (G. B.), *Contatti linguistici slavo-friulani*, dans *Studi Linguistici in Onore di Vittore Pisani*, Brescia, 1969, 761-776 et *Studi friul.*, 402-439.
- PELLEGRINI (G. B.), *La genesi del friulano e le sopravvivenze linguistiche longobarde*, dans *Atti del Convegno di studi longobardi*, Udine 1969 et dans *Saggi*, 335-360. [Vrabie (E.) dans *RRL* 17 (1972), 176-177].
- PELLEGRINI (G. B.), *I punti alloglotti (sloveni e tedeschi) nell'ASLEF*, dans « *Linguistica* » 12 (1972), 173-194.
- PELLEGRINI (G. B.), *Studi di dialectologia e filologia veneta*, Pisa, 1977.
- PETROZZI (A.), *Appunti di glottologia, con appunti per il friulano*, Cormons, 1962.
- RAVISI (G.), *Affinità toponomastiche fra l'Istria ed il Friuli*, dans « *La Porta Orientale* » 15 (Trieste 1945), 160-165.
- ŠKERLJ (S.), *Alcuni termini pescherecci di origine friulana in un dialetto sloveno*, dans *BALM* 10-12 (1968-70), 57-68.

4.16. SOURCES

- CHURLO (B.), *Antologia della letteratura friulana*, Udine, 1927.
- D'ARONCO (G. F.), *Nuova antologia della letteratura Friulana*, Udine-Tolmezzo, 1960. [La plus grande des anthologies frioulanes contenant non seulement la littérature culte et populaire mais aussi des textes non littéraires]. [Pellegrini (G. B.) dans « *Convivium* » 30 (1962), 503-504].
- VIRGILI (D.), *La Flor. Letteratura Ladina del Friuli*, 1968 (Vol. I, XIII-XIX^e siècle ; Vol. II, XX^e siècle). [Excellente anthologie littéraire, avec notes biographiques et traduction italienne.]

4.17. PÉRIODIQUES. SÉRIES

- Rivista della SFF.*, Udine (1919-1924), continué par « *Ce fastu ?* », Bollettino della S.F.E., Udine, 1924.

Sot la Nape, Bolletino bimestriale della Società Filologica Friulana, Udine, 1948.

Studi Linguistici Friulani (SLF) diretti da G. B. Pellegrini, Società Filologica Friulana, Udine, 1969 (SLF).

ABRÉVIATIONS

AAA	<i>Archivio per l'Alto Adige</i> , Gleno.
AACol	<i>Atti e Memorie dell'Accademia toscana di scienze e lettere. La Colombaria</i> , Firenze.
AAUd	<i>Atti dell'Accademia di scienze, lettere ed arti di Udine</i> .
ACIL	<i>Actes du X^e Congrès International des Linguistes</i> , Bucarest, 1970.
ACILFR I, II	<i>Actele celui de al XII-lea congres internațional de lingvistică și filologie romanică</i> , I-II, București, 1970.
ACLTP	<i>Atti del Congresso internazionale di Linguistica e Tradizioni Popolari</i> , Udine, 1970.
AGI	<i>Archivio Glottologico italiano</i> , Torino.
AIO	<i>Annali dell'Istituto Universitario Orientale. Sezione Romanza</i> , Napoli.
AIV	<i>Atti del Istituto Veneto di Scienze, Lettere ed Arti</i> , Venezia.
Anthropos	<i>Anthropos</i> , Fribourg (Suisse).
AR	<i>Archivum Romanicum</i> , Genf.
ArchLing	<i>Archivum Linguisticum</i> , Menston (Yorks).
ArchVen	<i>Archivio Veneto</i> . Deputazione di Storia Patria per la Venezia, Venezia.
ASBFC	<i>Archivio Storico di Belluno, Feltre e Cadore</i> .
ASNS	<i>Archiv für das Studium der neueren Sprachen</i> , Braunschweig.
ASRR	<i>Annales de la Società retoromantscha</i> , Cuera.
BAbr	<i>Books Abroad</i> . Norman. Oklahoma.
BALI	<i>Bolletino dell'Atlante Linguistico Italiano</i> , Torino.
BALM	<i>Bolletino dell'Atlante Linguistico Mediterraneo</i> .
BCDI	<i>Bolletino della Carta dei dialetti italiani</i> , Bari.
BDR	<i>Bulletin de Dialectologie Romane</i> , Bruxelles.
BJR	<i>Bulletin des jeunes romanistes</i> . Strasbourg.
BM	<i>Bündner Monatsblatt. Zeitschrift für bündnerische Geschichte, Heimat und Volkskunde</i> . Chur.

- BNF, NF *Beiträge zur Namenforschung*, Heidelberg, Neue Folge.
 BrP *Beiträge zur romanischen Philologie*, Berlin.
 BSL *Bulletin de la Société de linguistique de Paris*, Paris.
 BSM *Beiträge zur schweizerdeutschen Mundartforschung*, Frauenfeld.
 CasaPat *Casa paterna*. Organ della Renania, Cuera.
 Ce fastu *Rivista della Società Filologica Friulana*, Udine.
 CercL *Cercetări de lingvistică*, Cluj.
 CILPR *Actes du X^e Congrès International de Linguistique et Philologie Romane*, Paris, 1965.
 Coll. Mainz *Rätoromanisches Colloquium Mainz. Beiträge herausgegeben von W. Th. Elwert*, Innsbruck, 1976 (RAe 10).
 Erasmus *Erasmus*, Darmstadt.
 ERBrno *Études romanes de Brno*, Praha.
 Fest. Finsterwalder *Studien zur Namenkunde und Sprachgeographie. Festschrift für Karl Finsterwalder zum 70. Geburtstag*. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft, 16. Innsbruck, 1971.
 Fest. Hotzenköcherle *Sprachleben der Schweiz. Sprachwissenschaft, Namenforschung, Volkskunde. R. Hotzenköcherle zum 60. Geburtstag*, Bern, 1963.
 Fest. Kuhn *Weltoffene Romanistik. Festschrift Alwin Kuhn zum 60. Geburtstag*. Herausgegeben von G. Plangg und E. Tiefenthaler, Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 9/10, Innsbruck, 1963.
 Fest. Pivec *Festschrift Karl Pivec zum 60. Geburtstag gewidmet*. Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft 12., Innsbruck, 1966.
 Fest. Várady *Miscellanea di studi dedicati a E. Várady*, Modena, 1966.
 FLang *Foundation of Language*, Dordrecht.
 FM *Le Français Moderne*, Paris.
 GasRom *Gasetta Romontscha*, Mustér.
 Glotta *Glotta*, Göttingen.
 IBK *Innsbrucker Beiträge zur Kulturwissenschaft*.
 ID *L'Italia dialettale*, Pisa.
 IF *Indogermanische Forschungen*, Berlin-New York.

Incontri	
Linguistici	<i>Incontri linguistici</i> . Università degli studi di Trieste.
Ischi	<i>Igl Ischi</i> . Organ de la Romania, Cuera.
Italica	<i>Italica</i> , Menasha, Wisc.
Kratylos	<i>Kratylos</i> , Wiesbaden.
Ladinia	<i>Ladinia</i> . <i>Sfoi culturâl dai ladins dels Dolomites</i> , Urtjèi.
Ladinien	<i>Ladinien</i> . <i>Land und Volk in den Dolomiten</i> . <i>Jahrbuch des Südtiroler Kulturinstituts</i> , Bozen.
Language	<i>Language</i> , Baltimore.
Lbl	<i>Literaturblatt für germanische und romanische Philologie</i> , Heilbronn-Leipzig.
Lingua	<i>Lingua</i> , Harlem.
Lingua e contesto	<i>Nuovi studi di dialettologia linguistica geografica sociologica pragmatica</i> .
Linguistica	<i>Linguistica</i> , Ljubljana.
Linguistics	<i>Linguistics</i> . An International Review, The Hague.
LJLSA	<i>Language Journal of the Linguistic Society of America</i> , Baltimore.
Man	<i>Man</i> . The Journal of the Royal Anthropological Institute, London.
MLN	<i>Modern Language Notes</i> , Baltimore.
MLR	<i>Modern Language Review</i> , London. Cambridge.
Montfort	<i>Montfort</i> , <i>Vierteljahresschrift für Geschichte und Gegenwart Vorarlbergs</i> , Dornbirn.
MSP	<i>Moderne Sprachen</i> . Organ des Verbandes der österreichischen Neuphilologen für moderne Sprache, Literatur und Pädagogik, Wien.
Names	<i>Names</i> , Berkeley, Calif.
Nph	<i>Neophilologus</i> . A Quarterly devoted to the study of the modern language and literatures. Groningen.
NZ	<i>Neuphilologische Zeitschrift</i> , Berlin.
NZZ	<i>Neue Zürcher Zeitung</i> .
Onoma	<i>Onoma</i> , Louvain.
Orbis	<i>Orbis</i> , Louvain.
Paideia	<i>Paideia</i> . Rivista letteraria di informazione bibliografica, Arona, Paris.
PhilP	<i>Philologica Pragensia</i> , Praha.

- Phon* *Phonetica*. Internationale Zeitschrift für Phonetik, Basel-New York.
- PICPS* *Proceedings of the International Congress of Phonetic Sciences*, Prague, 1970.
- QIG* *Quaderni dell'Istituto di Glottologia*, Bologna.
- RAe* *Romanica Aenipontiana*, Innsbruck.
- RFHisp* *Revista de Filología Hispanica*. Buenos Aires.
- RDR* *Revue de dialectologie romane*, Bruxelles.
- RLaR* *Revue des langues romanes*, Montpellier.
- RLiR* *Revue de linguistique romane*, Lyon.
- RomF* *Romanische Forschungen*, Frankfurt.
- RomJb* *Romanistisches Jahrbuch*, Hamburg.
- RomSt* *Romanische Studien*, Bonn.
- RoPh* *Romance Philology*, Berkeley Los Angeles.
- RPF* *Revista portuguesa de Filologia*, Coimbra.
- R(R)L* *Revue (roumaine) de linguistique*, Bucarest.
- RSFF* *Rivista della Società Filologica Friulana*, Udine.
- Saggi* G. B. Pellegrini, *Saggi sul ladino dolomitico e sul friulano*, Bari, 1972.
- SAV* *Schweizerische Archiv für Volkskunde. Vierteljahrschrift im Auftrag der Schweizerischen Gesellschaft für Volkskunde*, Basel.
- Schlern* *Der Schlern. Zeitschrift für Heimat- und Volkskunde*, Bozen.
- SchwVolks* *Schweizer Volkskunde*, Basel.
- SCL* *Studii și cercetări lingvistice*, București.
- SFFB* *Sborník prací Filosofické Fakulty Brněnské University*.
- Sitzber. Wien* *Sitzungsberichte der k. k. Akademie der Wissenschaften phil.-hist. Klasse*, Wien.
- SLF* *Studi linguistici friulani*, Udine.
- Sot la Nape* *Sot la Nape. Lenghe, Leterature, Tradizions popolars*, Udin.
- Sprach. Forsch.* JABERG (K.), *Sprachwissenschaftliche Forschungen*, Bern, 1965 (RH 75).
- Sprache* *Die Sprache*, Wien.
- St. Amp.* *Studien zum Ampezzanischen*, herausgegeben von J. Kramer, Innsbruck, 1978 (RAe XI).

Standort- bestimmung	<i>25 Jahre vierte Landessprache. Rätoromanische Standort- bestimmung.</i> Sep. NZZ 15/2/1963.
<i>Stgor</i>	<i>Studi goriziani</i> , Gorizia.
<i>StM</i>	<i>Studi mediolatini e volgari</i> , Bologna.
<i>StN</i>	<i>Studia neophilologica</i> , Uppsala.
<i>StR Zagr</i>	<i>Studia romanica et anglica</i> , Zagreb.
<i>StTrent</i>	<i>Studi trentini di scienze storiche</i> , Trento.
<i>Studi friul.</i>	FRANCESCATO (G.), <i>Studi linguistici sul friulano</i> , Firenze, 1972.
Terra Grischuna	<i>Terra Grischuna</i> . Bündnerland. Zeitschrift für bünd- nerische Kultur, Wissenschaft und Verkehr, Chur.
Tesaur	<i>Il Tesaur</i> , Udine.
<i>VRom</i>	<i>Vox Romanica</i> . Annales Helvetici explorandis linguis romanicis destinati, Bern.
<i>VJA</i>	<i>Voprosy jazykoznanja</i> , Moscou.
Word	<i>Word</i> , New York.
<i>ZPhon</i>	<i>Zeitschrift für Phonetik und allgemeine Sprachwissen- schaft</i> , Berlin.
<i>ZRPh</i>	<i>Zeitschrift für Romanische Philologie</i> , Tübingen.
YW	<i>The Year's Work in Modern Language Studies</i> , Cambridge

Été 1979.

Je remercie M. G. B. Pellegrini pour ses observations compétentes dans le domaine du ladin central et du frioulan.

Maria ILIESCU.